



文件

涂料泵
35-C50

通知 : 582.110.110-CN - 2006

日期 : 24/06/20

废除 : 02/10/19

修订 : 更新

原版翻译

重要 : 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
电话 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com


FR
Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :

- Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,
- D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,
- Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.

ES
Para una utilización segura, será de su responsabilidad:

- leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,
- instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,
- cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.

NL
Voor een veilig gebruik dient u:

- alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,
- het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,
- zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.

PL
Dla zapewnienia bezpiecznego uzytkowania na uzytkowniku spoczywa obowiazek:

- Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płyce CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,
- Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,
- Upewnienia, że wszyscy przeszkołeni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.

SK
V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:

- pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,
- nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,
- uistíť sa, že používateľia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.

UK
To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:

- Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,
- Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,
- Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.

IT
Per un uso sicuro, vi invitiamo a:

- leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,
- installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,
- accertarsi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applicino.

SE
För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:

- Läs nog samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.
- Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.
- Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.

CS
Pro bezpečné používání jste povinni:

- Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD,
- Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,
- Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.

HU
A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:

- a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,
- a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályzásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítja,
- megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.

DE
Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:

- alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,
- die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,
- sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.

PT
Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:

- Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,
- Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,
- Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicaram as devidas regras de segurança.

FI
Käytön turvallisuuden varmistamiseksi välttämättömyyden:

- Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,
- Noudattaa laiteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suositukset sekä kansallisia ja/tai paikallisia määrityskäytäviä,
- Varmista, että laiteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmäärykset ja miten niitä sovelletaan.

SL
Za varno uporabo ste dolžni:

- natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,
- inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,
- poskrbiti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.

RO
Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:

- Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,
- Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,
- Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración(es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiaraione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försläktar om överensstämmelse på omständende sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tähän asiakirjaan käännytöpuolella / Deklaracija(e) zgodnosti na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrabní straně téhoto dokumentu / Vyhlašenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRA OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSENLUISVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODE
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARATIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	---

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiara che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcz, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPES / PUMPS / PUMPEN / BOMBAS / POMPE / POMPEN / PUMPAR / PUMPUT / POMPY / HACOCY

35-C50

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaisuuslainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatnitelnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv



II 2G Ex h IIB TX Gb

NF EN ISO 80079-36

Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearchiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoituu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PRÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), archiviral: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archíválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:

INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte – France

N°INERIS 034560 / 19

2014/34/UE

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaració de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkrar om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárlagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 23/09/2019 - 09/23/2019



安全和安装规定

原版翻译

重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 安全

安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要用手布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机

火灾、爆炸、电弧、静电危险



接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：

- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。

有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；



设备注意点

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，
制造商不承担责任。**

泵



在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力 (MWP)

所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

2. 搬运

 **核实设备的重量和体积**
(⇒ 见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。

3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。

- 对于泵的设备（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

工作区的所有物品都要接地。



- 在工作区内**不要存放**必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的。**事实上它们是很差的导体和绝缘体。

5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



泵

35-C50

拆卸 / 组装

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



警告:

在对泵进行任何操作之前，应去除 T 润滑剂，关闭压缩空气供应并使系统泄压。

泵是按照 ATEX 要求制造的，不能随意修改。

SAMES KREMLIN 将不对任何不遵守该指示的行为负责。

■ 润滑脂和胶水

序号	说明	描述	零件号
A 1	PTFE 润滑油	'TECHNILUB' grease (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
A 2	防卡塞油脂	润滑脂盒 (450 g / 0.99 lb)	560.420.005
C 1	中等强度的管螺纹密封胶	Loctite 5772 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.015
C 2	低强度密封胶	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010

■ 更换液压马达或空气马达 (参阅 DOC. 573.474.050 & DOC. 573.516.050)

防护罩(空气马达罩、联轴器罩、外壳……)的设计是为了确保设备的安全使用。

由于拆卸或部分拆卸护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商概不负责。

泵排液

防护罩(空气马达罩、联轴器罩、外壳……)的设计是为了确保设备的安全使用。

由于拆卸或部分拆卸护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商概不负责。

- 调整泵的进气口压力至 1 bar / 14.5 psi。
- 调整枪的进气口压力至 0 bar / 0 psi (Airmix®型号)。
- 从产品容器中取出吸料杆。
- 从枪上拆卸空气帽和喷嘴。
- 通过触发喷枪将剩余产品从产品容器中排出。
- 用布和一些溶剂清洗吸料杆。
- 将吸料杆插入溶剂容器中。
- 将枪对准空容器开枪，直到溶剂变干净。
- 调整泵的进气口压力至 1 bar / 14.5 psi。
- 关闭主进气口。
- 再次触发枪，清空枪内残留的溶剂。

泵的分离/耦合程序

防护罩(空气马达罩、联轴器罩、外壳……)的设计是为了确保设备的安全使用。

由于拆卸或部分拆卸护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商概不负责。

要在泵上工作，它需要：

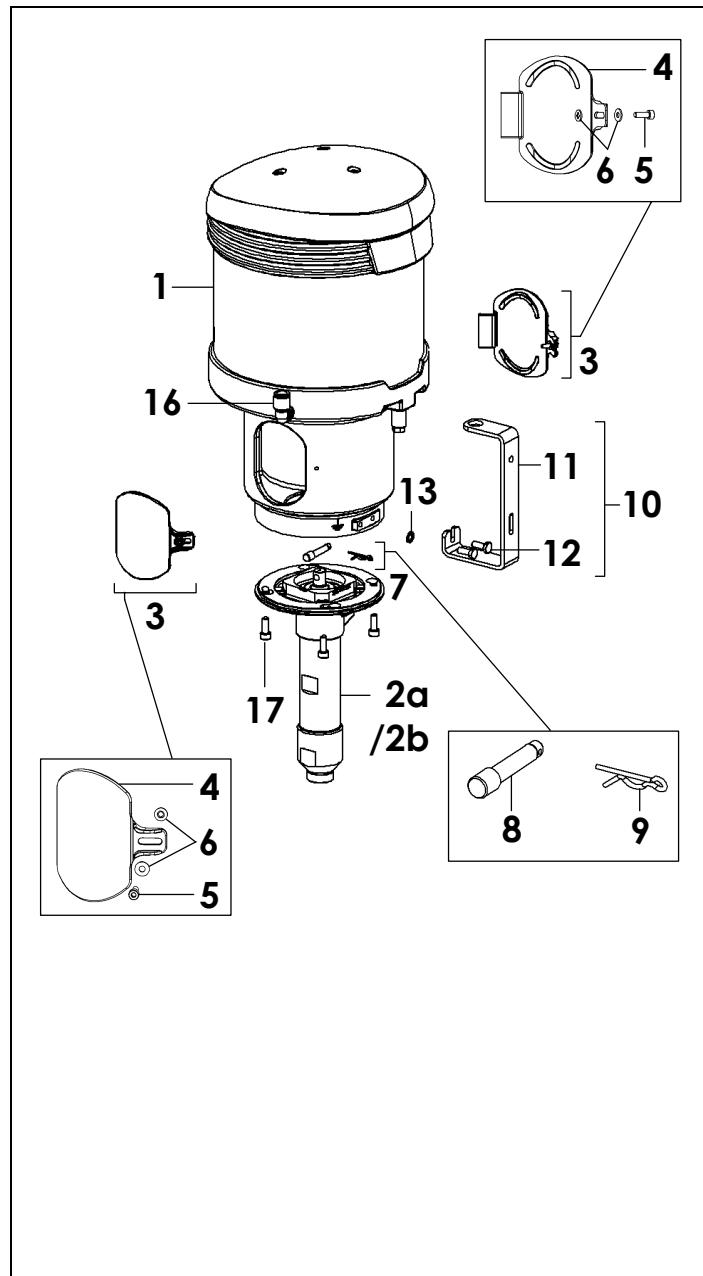
- 如有必要，拆卸泵的所有附件(进气口供应、吸料杆、过滤器)。
- 如有需要，储存泵以备用(泵上装有吊环)。

分离泵

- 停泵。
- 断开泵的进气口。
- 从泵支架(11)上拆卸螺丝(12)，并拆卸垫圈(13)。
- 从联轴器壳体(4)上拆卸螺丝(5)。
- 拆卸联轴器外壳(4)。
- 拆卸销(9)和轴(8)。
- 从出口法兰上松开 4 个螺丝(17)。
- 逆时针方向轻轻旋转出口法兰。
- 分离下缸体。

耦合泵

- 将下缸体(2)安装在 4 个螺丝(17)水平面上。
- 顺时针轻轻旋转出口法兰。
- 旋紧 4 个螺丝(17)。
- 在轴(8)上涂上润滑脂(A1 型润滑脂)，并安装在轴(8)的壳体上。
- 将销(9)安装在轴(8)上。
- 夹紧联轴器壳体(4)。
- 拧紧联轴器壳体的螺丝(5)。
- 拧紧泵支架的螺丝(12)。



流体段的拆卸/重新组装

防护罩(空气马达罩、联轴器罩、外壳……)的设计是为了确保设备的安全使用。

由于拆卸或部分拆卸护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商概不负责。

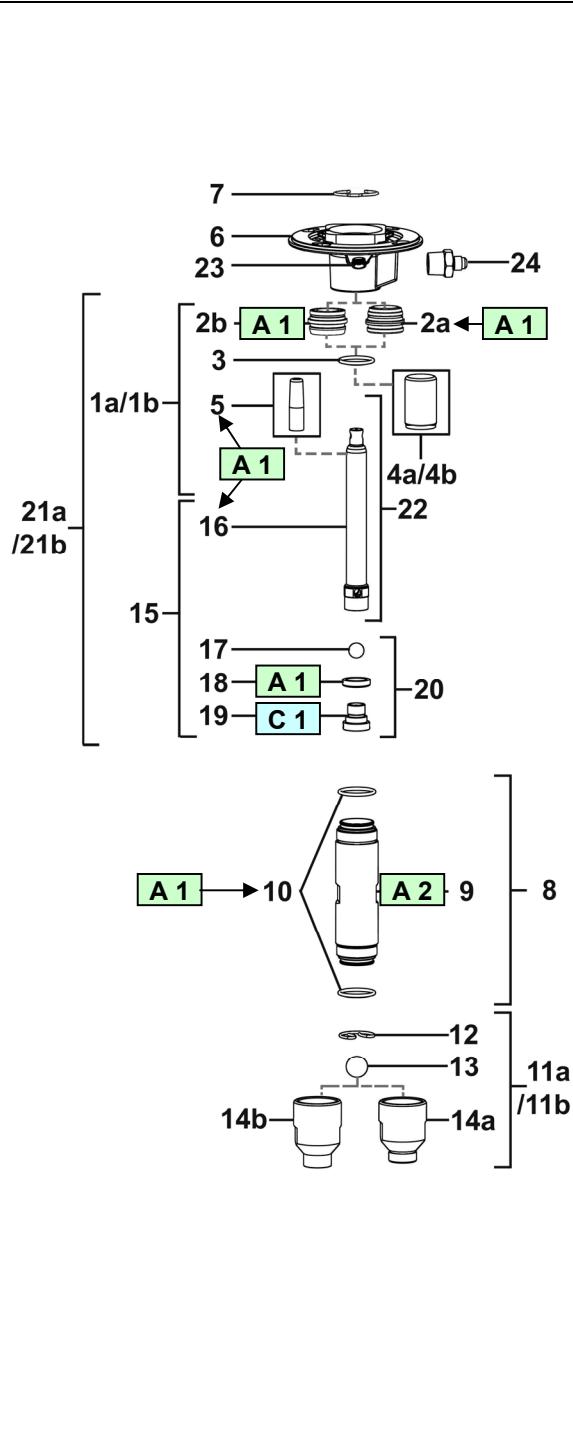
拆卸

- 将下缸体放入虎钳中。
- 用两个扳手拧开泵脚(14a / 14b)。
- 拆卸止动环(12)和球(13)。
- 用扳手拆卸气缸(9)。
- 拆卸 2 个密封件(10)。
- 拆卸活塞(16)。
- 用扳手和六角扳手拧开排气阀(20)。
- 拆卸碳化物阀座(19)和球体(17)。
- 拆卸活塞密封(18)。
- 从虎钳上拆下出口。
- 拆卸止动环(7)。
- 拆卸 MB-A / GT 密封(2a / 2b)。

组装

⚠ 在密封件上涂上一层薄薄的润滑脂。

- ⚠** 如果活塞损坏，它的重新放置涉及到系统地重新放置密封。
- 将下缸体放入虎钳中。
 - 在 MB-A / GT 密封(2a / 2b)上涂上油脂(A1 型)。
 - 使用安装工具(4a / 4b)将 MB-A / GT 密封(2a / 2b)安装在法兰(6)上，并安装止动环(7)。
 - 润滑活塞密封(18)并将其安装在阀门(20)上。
 - 在阀座(19)上涂上胶水(C1 型)。
 - 用扳手和内六角扳手将阀门总成(20)安装在活塞(16)上。
 - 在填料总成(5)和活塞的工具上涂上润滑脂(型号 A1)，并将总成安装到法兰(6)上。
 - 润滑密封(10)并将其安装在缸体(9)上。
 - 润滑(A2 型)缸体(9)的螺纹，并将其紧固在法兰(6)上。
 - 将球体(13)和止动环(12)安装到泵脚(14a / 14b)。
 - 拧紧泵脚(11a / 11b)。

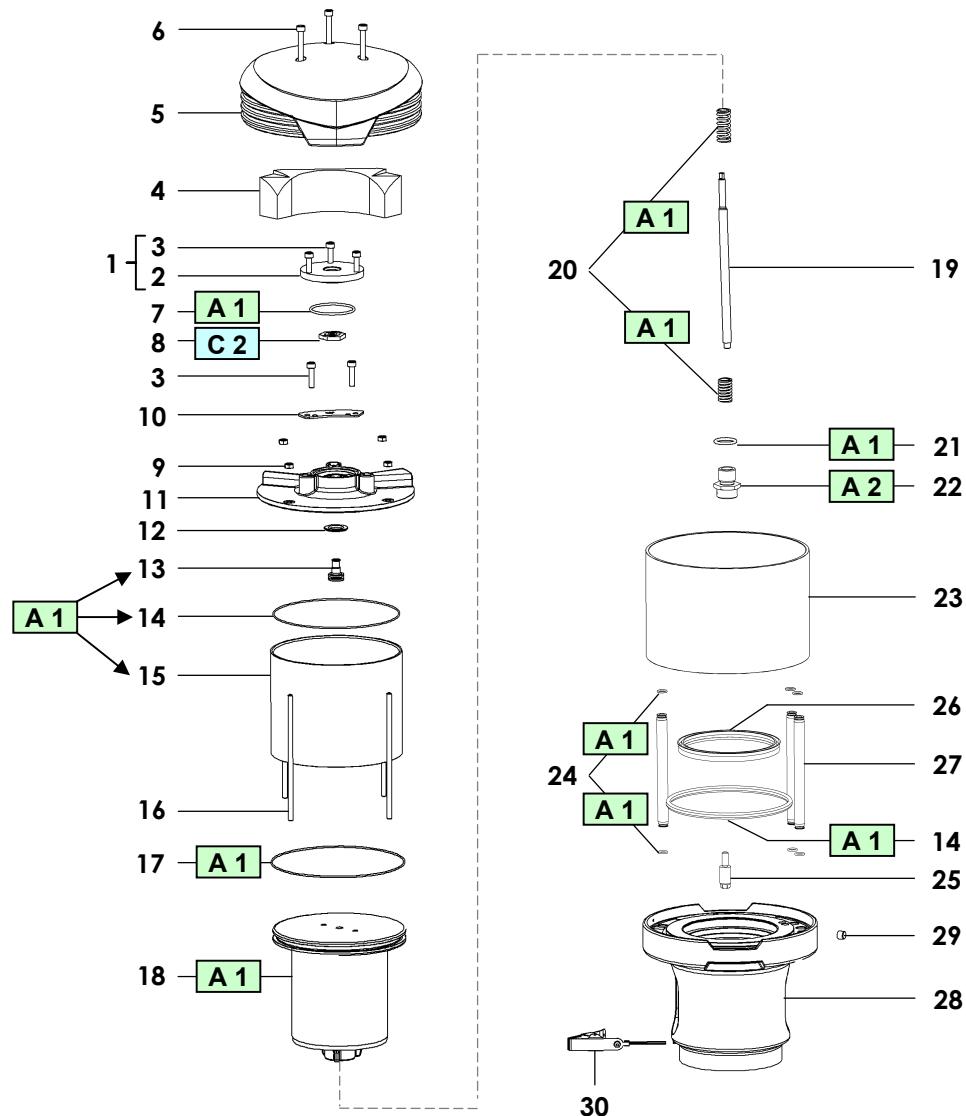


马达

防护罩(空气马达罩、联轴器罩、外壳……)的设计是为了确保设备的安全使用。

由于拆卸或部分拆卸护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商概不负责。

维修包括更换潮湿或磨损的部件，并使用相容的材料清洗部件，不可使用可能损坏部件的研磨材料。O 形圈安装有 PTFE 润滑脂。确保密封没有损坏，一个损坏的密封可能导致马达故障。



拆卸

- 用内六角扳手从盖板(5)上旋下 3 颗螺丝(6)。
- 拆卸盖板(5)。
- 拆卸消声器(4)。
- 用内六角扳手从排气栅(10)上旋下 2 颗螺丝(3)。
- 拆卸排气栅(10)。
- 用内六角扳手从盖板(2)上旋下 3 颗螺丝(3)。
- 拆卸盖板(2)。
- 拆卸消声器(23)。
- 拧下 4 个螺母(9)。
- 拆卸换向机构(11)。
- 拆卸密封件(14a / 14b)。
- 拆卸 3 根连接管(27)。
- 从连接管(27)上拆卸密封件(24)。
- 拆卸气缸(15a / 15b)。
- 拆卸密封座(13)。
- 从控制杆总成(19)上拆卸活塞 (17a / 17b)。
- 拧下联轴器螺丝(22)。
- 拆卸 O 形密封圈(21)。
- 从控制杆总成(19)上拆卸活塞(17a / 17b)。
- 拆卸密封(18a / 18b)。
- 拆卸密封(14a / 14b)。
- 用平底螺丝刀拆卸密封(26a / 26b)。

组装



在密封件上涂上一层薄薄的润滑脂。



密封(26a / 26b)安装方向:唇向上。

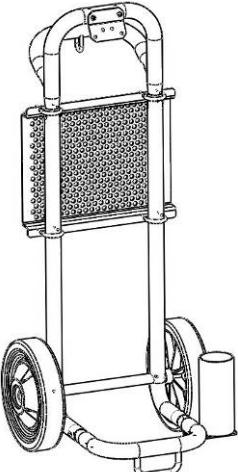
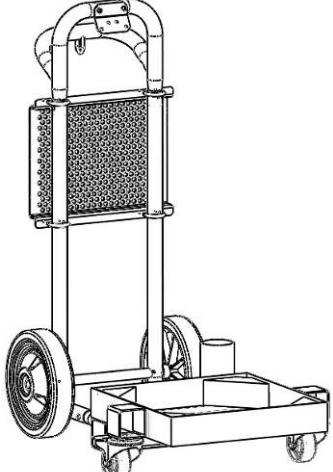
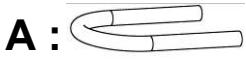
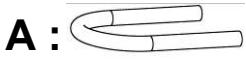
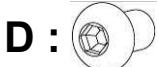
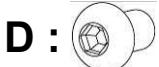
- 夹紧并安装密封(26a / 26b)在马达法兰(28a / 28b)上。
- 在马达法兰(28a / 28b)上安装密封(14a / 14b)。
- 在活塞(17a / 17b)上安装密封(18a / 18b)。
- 将密封(21)安装在连接螺丝(22)上。
- 在弹簧(20)上涂上一层轻质润滑脂(A1 型)。
- 在活塞(17a / 17b)上安装弹簧(20)。
- 将控制杆总成(19)安装在活塞(17a / 17b)上。
- 在活塞(17a / 17b)上安装第二个弹簧(20)。
- 确保控制杆总成(19)位于活塞(17a / 17b)外部。
- 将联轴器螺丝(22)旋在活塞(17a / 17b)上。
- 将活塞(17a / 17b)控制杆总成(19)安装在电机法兰(28a / 28b)上。
- 在密封座(13)上涂上一层薄薄的油脂(型号 A1)。
- 将密封座(13)安装在控制杆总成(19)上。
- 在气缸(15a / 15b)上涂上一层薄薄的油脂。

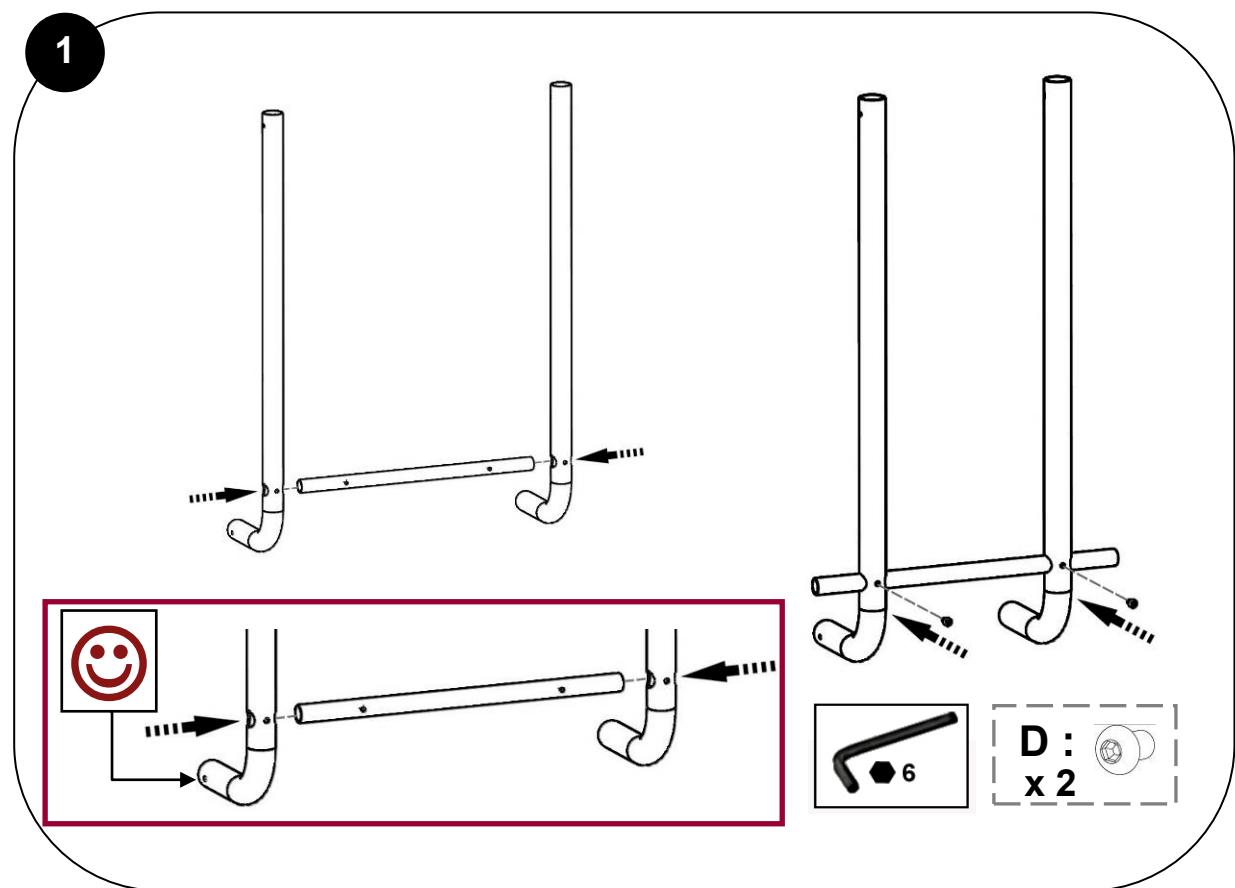
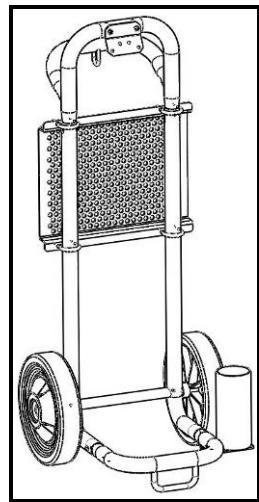
- 将气缸(15a / 15b)安装在活塞(17a / 17b) -控制杆总成(19)上。
- 将密封件(24)安装在连接管(27)上。
- 将连接管(27)安装在电机法兰(28a / 28b)上。
- 在换向阀体(11)上安装密封(14a / 14b)。
- 用拉杆(16)上的螺母(9)旋紧换向机构(11)。
- 在阀门(8)上涂一层薄薄的胶水(C2 型)。
- 用两个扳手将阀门(8)旋到控制杆总成(19)上。
- 将密封(7)安装在盖板(2)上。
- 将盖板(2)安装在换向机构(11)上，用内六角扳手拧紧三个螺丝(3)。
- 安装消声器(23)，根据缺口正确定位。
- 用换向机构(11)上的 2 颗螺丝(3)固定排气栅(10)。
- 安装消声器(4)。
- 安装盖(板 5)，用内六角扳手拧紧 3 颗螺丝(6)。

■ 磨损度

与材料接触的浸湿件会随着时间的推移而磨损。当然，这取决于泵的运行速度和持续运行时间;以及所处理材料本身。

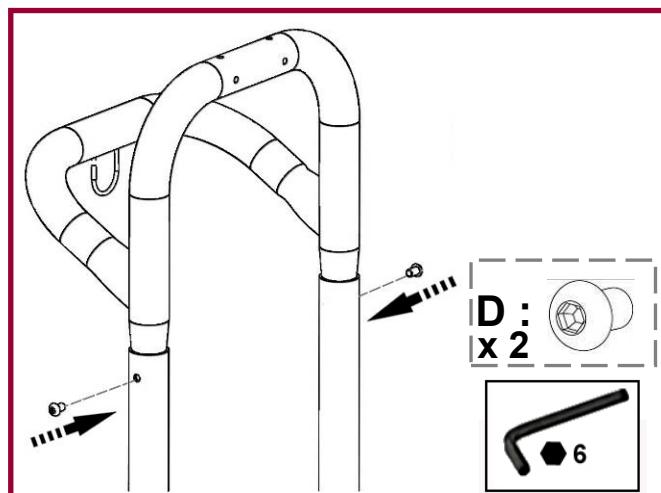
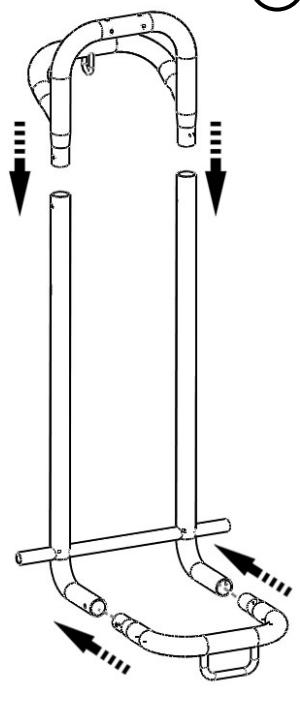
**ASSEMBLAGE
ASSEMBLY
MONTAGE
MONTAJE**
**Chariot / Cart
Fahrgestell / Carretilla**

# 151 241 000	# 151 242 000
	
Poids chariot/ Cart weight/ Peso carretilla/ Gewicht fahrgestell: 9,6 Kg / 21.16 lbs	Poids chariot/ Cart weight/ Peso carretilla/ Gewicht fahrgestell: 23,7 Kg / 52.24 lbs
 A :  x 4  B :  x 8  C :  x 8  D :  x 10  E :  x 1  F :  x 1  G :  x 1	
 2 - 6	 7 - 11

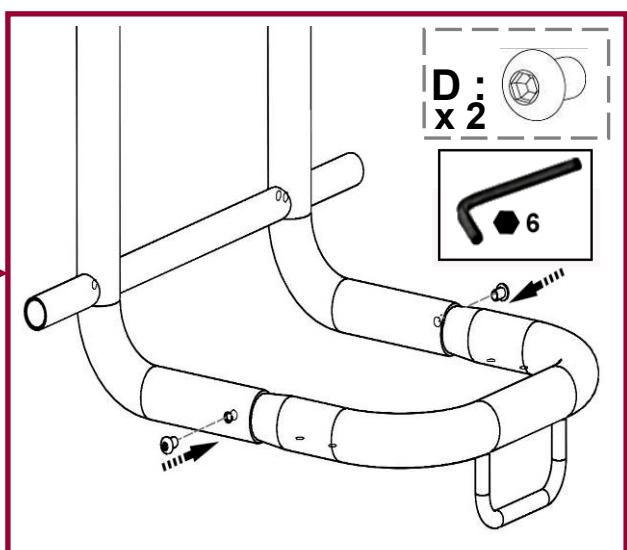
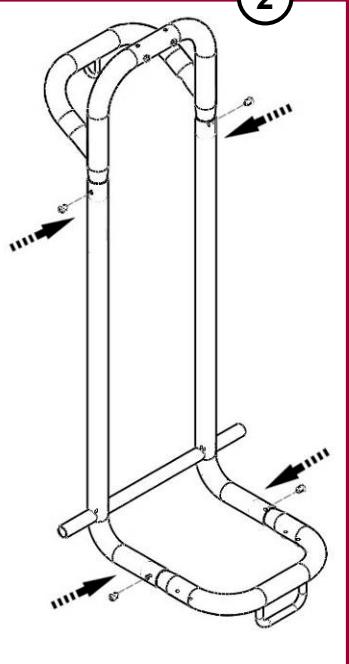


2

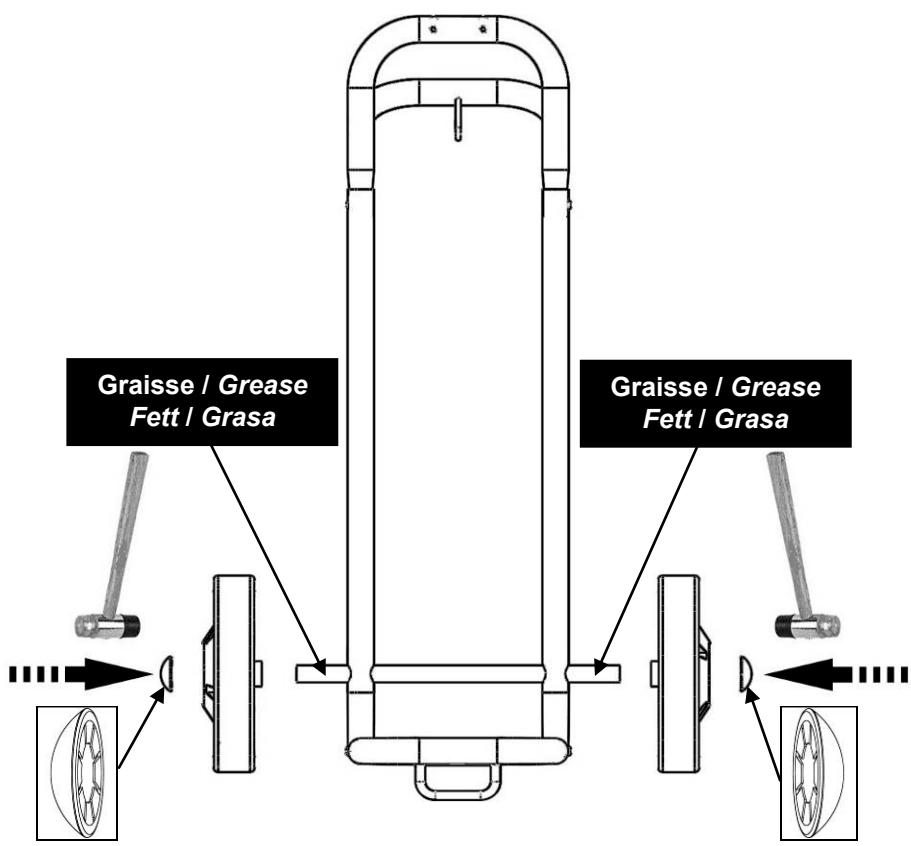
1



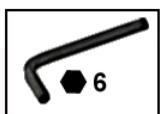
2



3

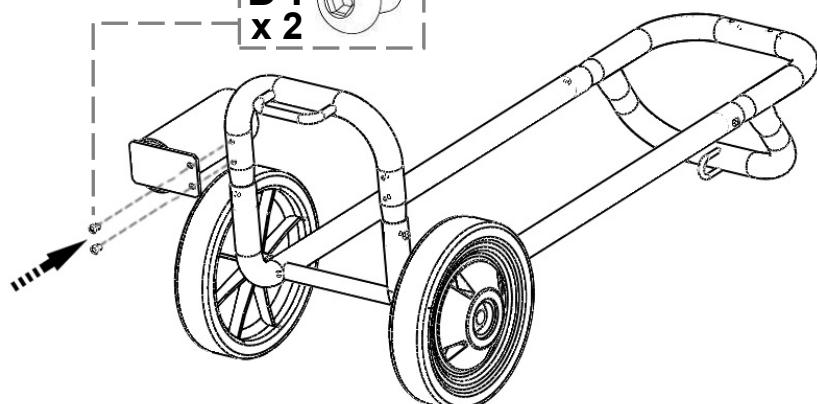


4



**OU / OR
ODER / O**

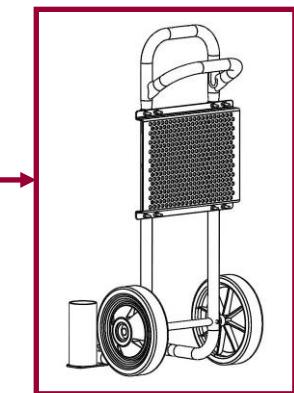
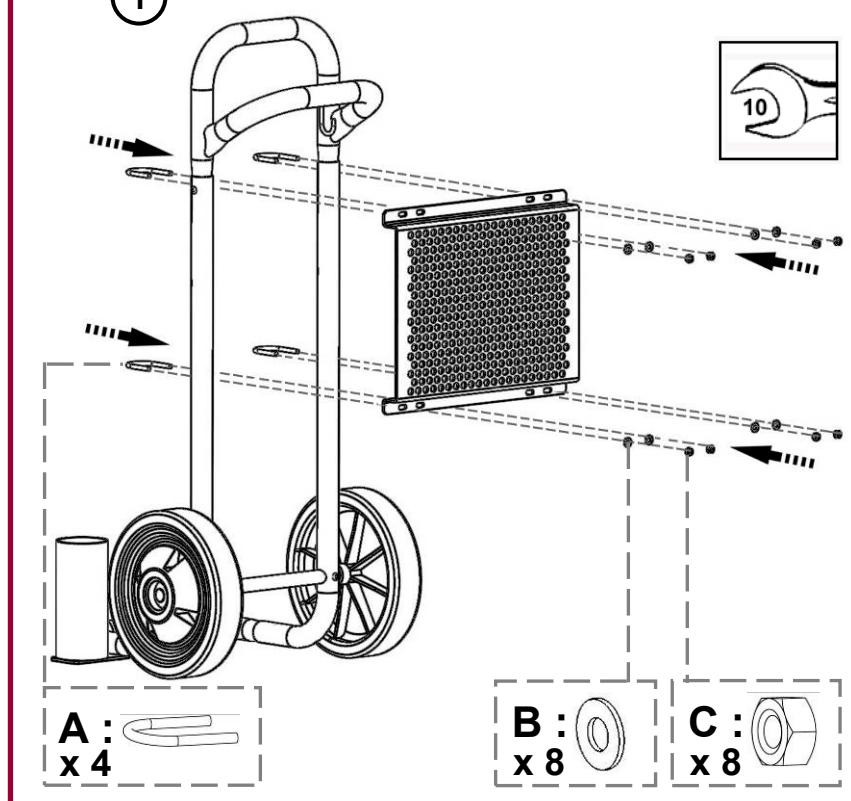
**D :
x 2**



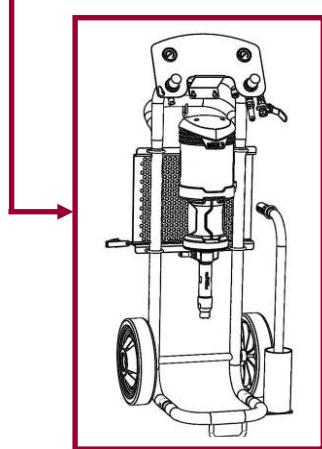
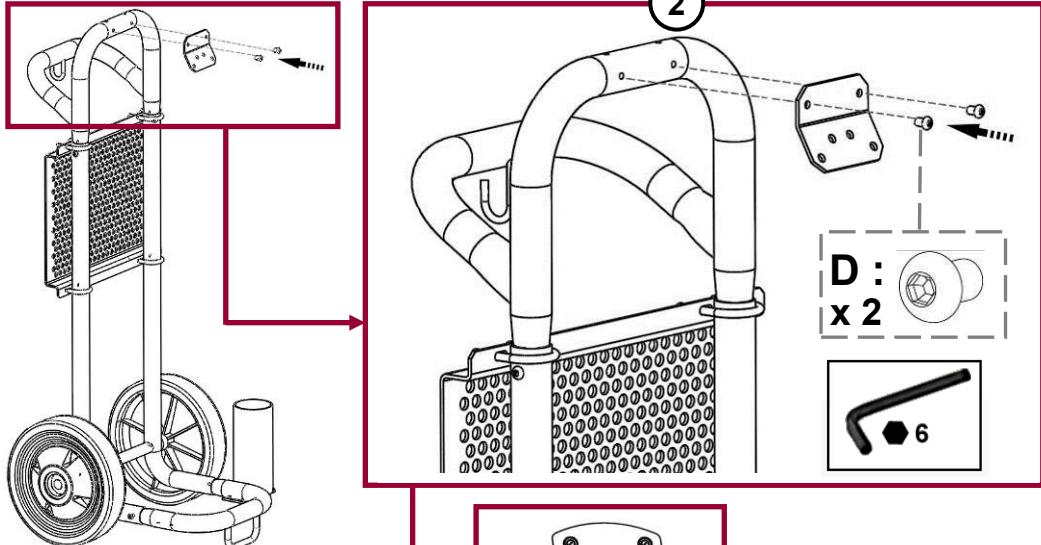
5A

Pompe / Pump / Pompe / Bomba
15C25 / 30C25 / 15C50

1



2



5B

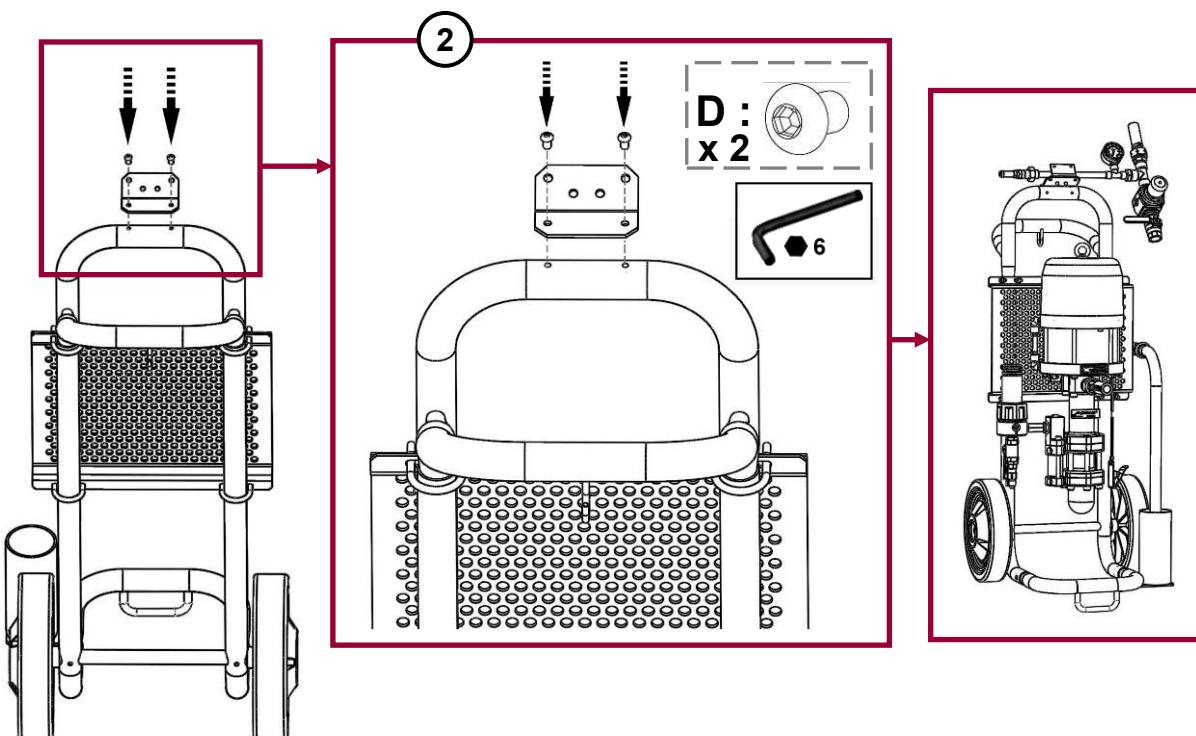
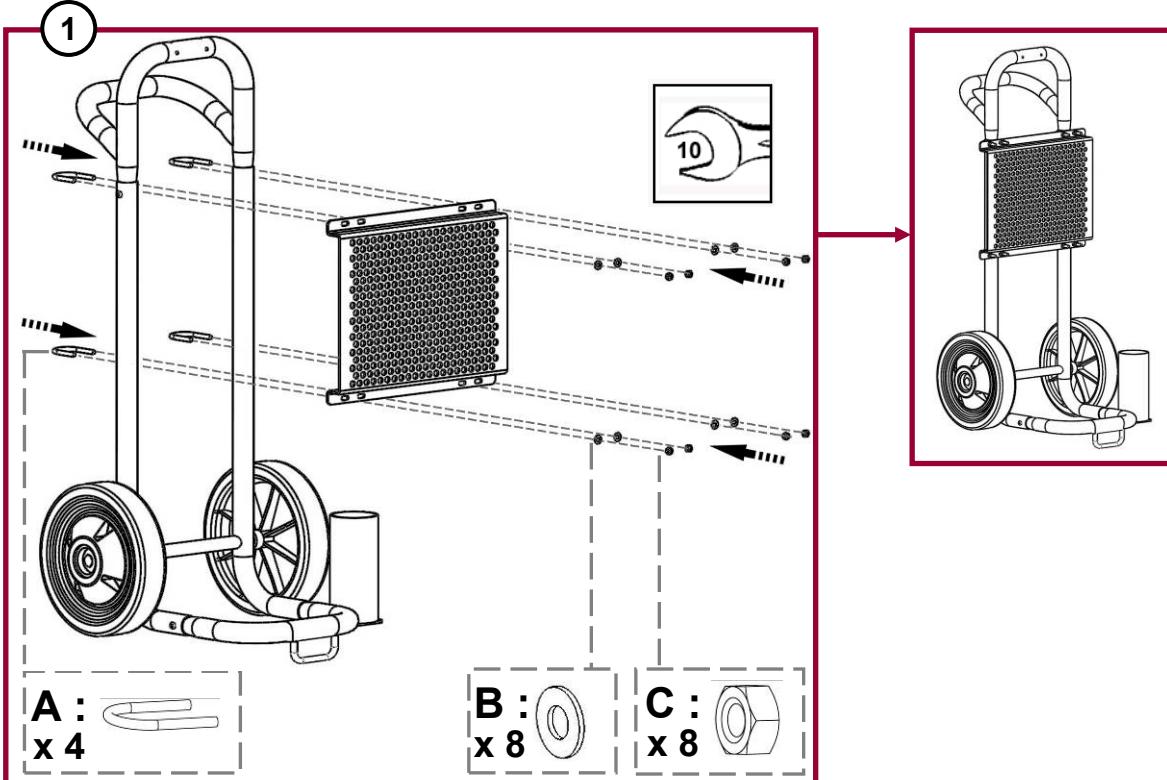
Pompe / Pump / Pompe / Bomba

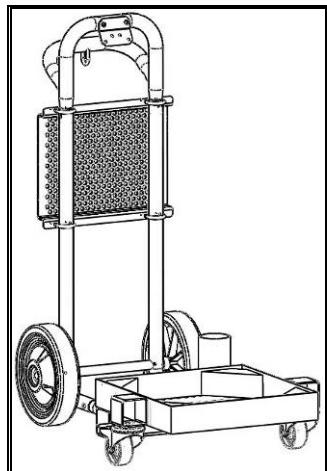
20-25F / 40-25F

20-25 WB / 20-50F / 20-25 FT / 40-50 F / 40-50 WB

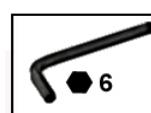
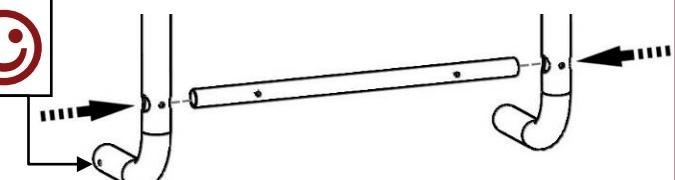
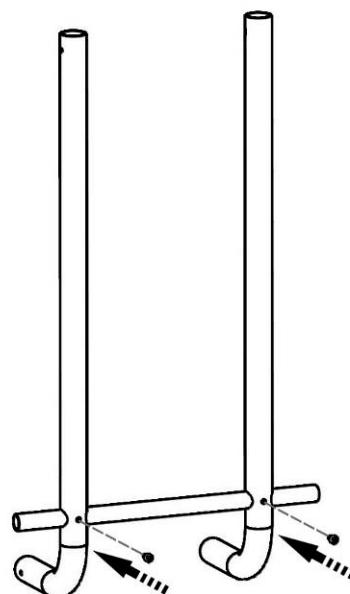
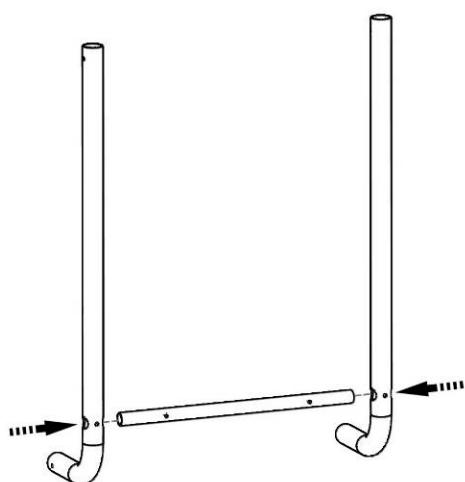
17 A2 / 34 A2

04-120 F / 08-120 F / 08-120 FT / 16-120 F / 16-120FT





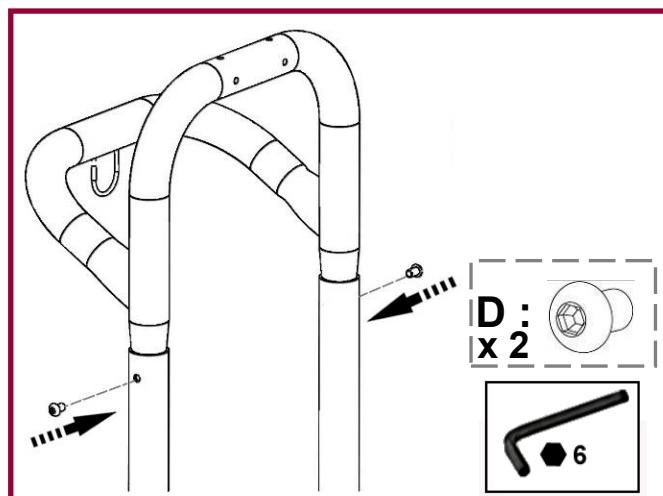
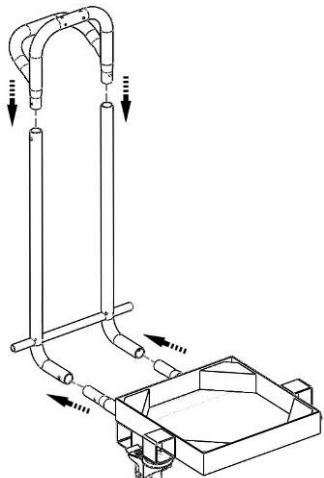
1



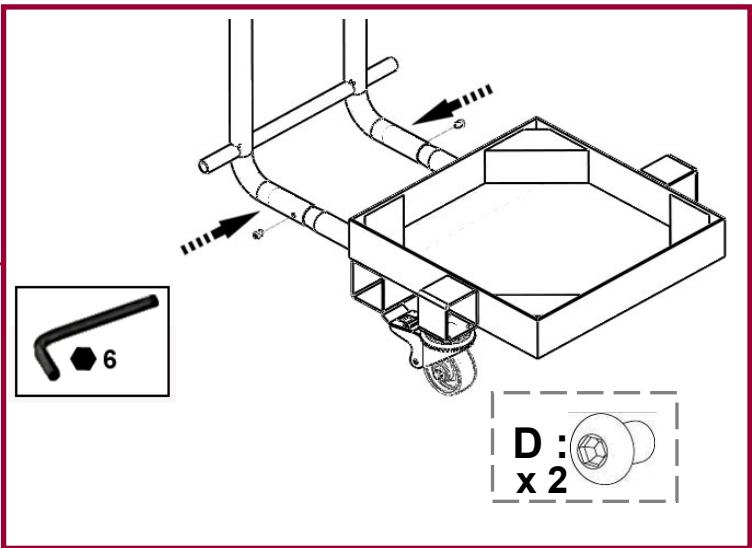
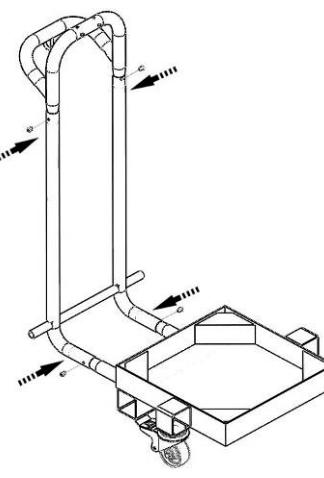
D :
x 2

2

1



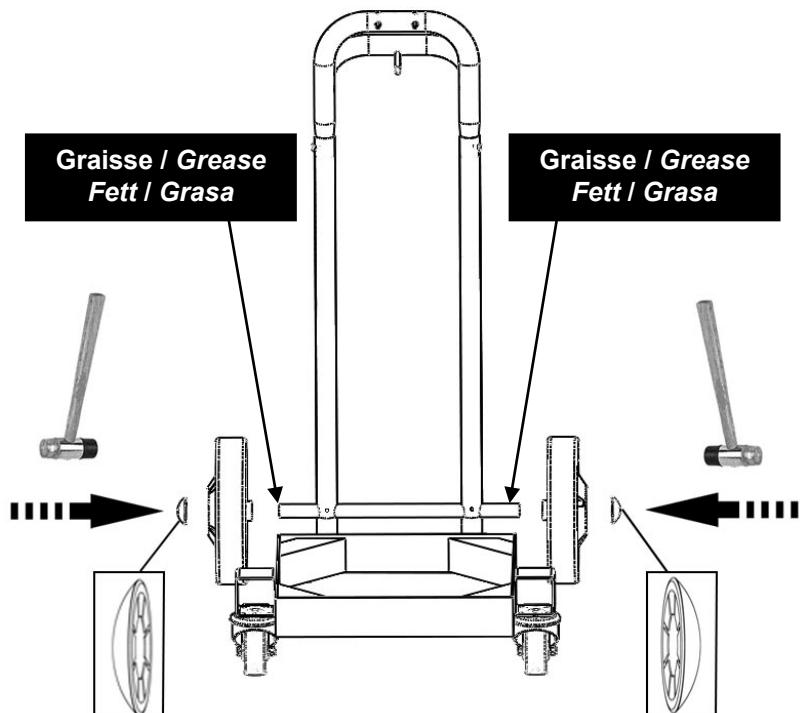
2



3

Graisse / Grease
Fett / Grasa

Graisse / Grease
Fett / Grasa

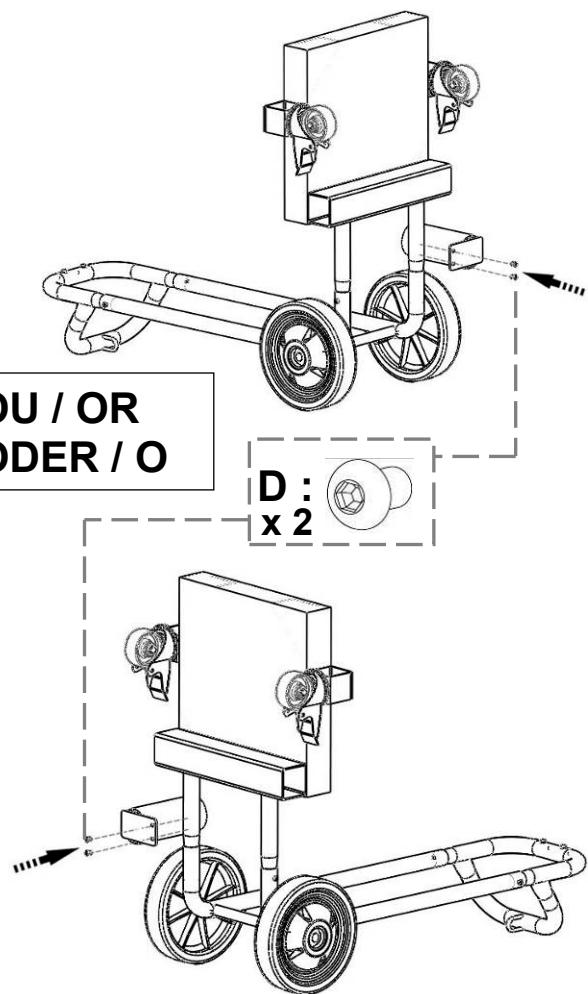


4



OU / OR
ODER / O

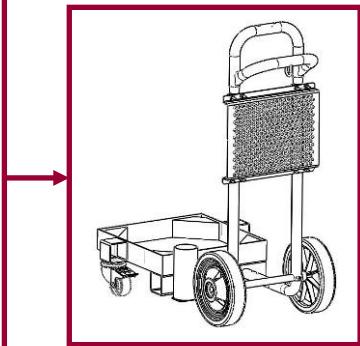
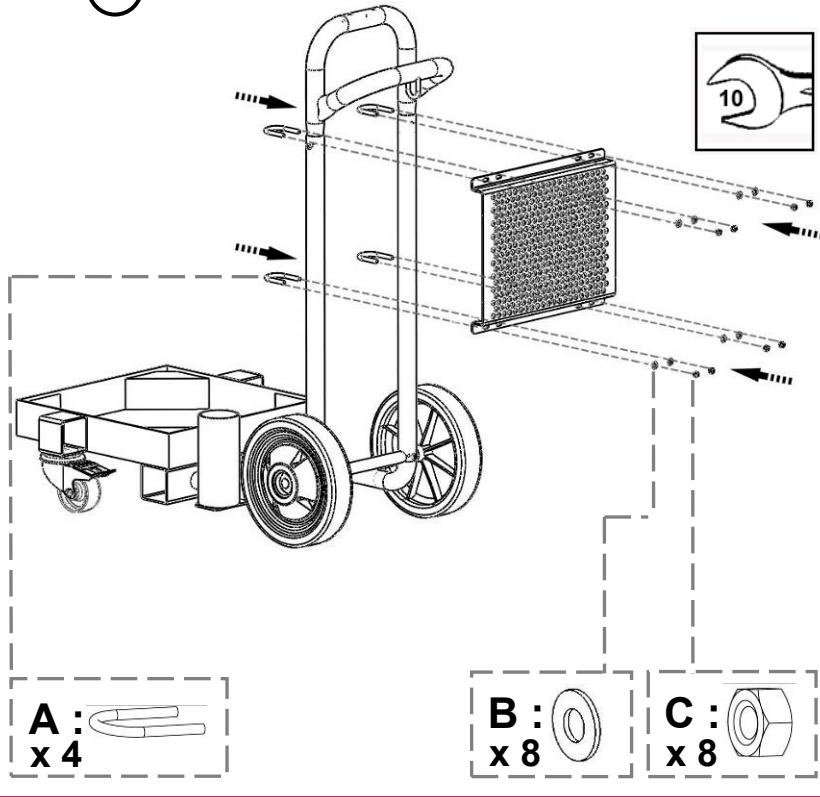
D :
x 2



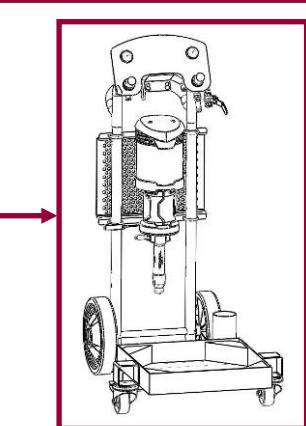
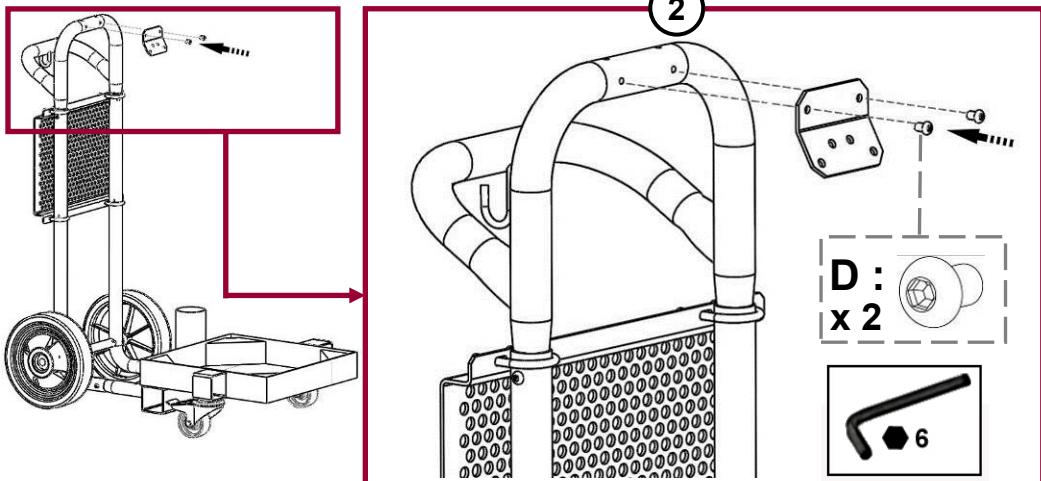
5A

Pompe / Pump / Pumpe / Bomba
15C25 / 30C25 / 15C50

1

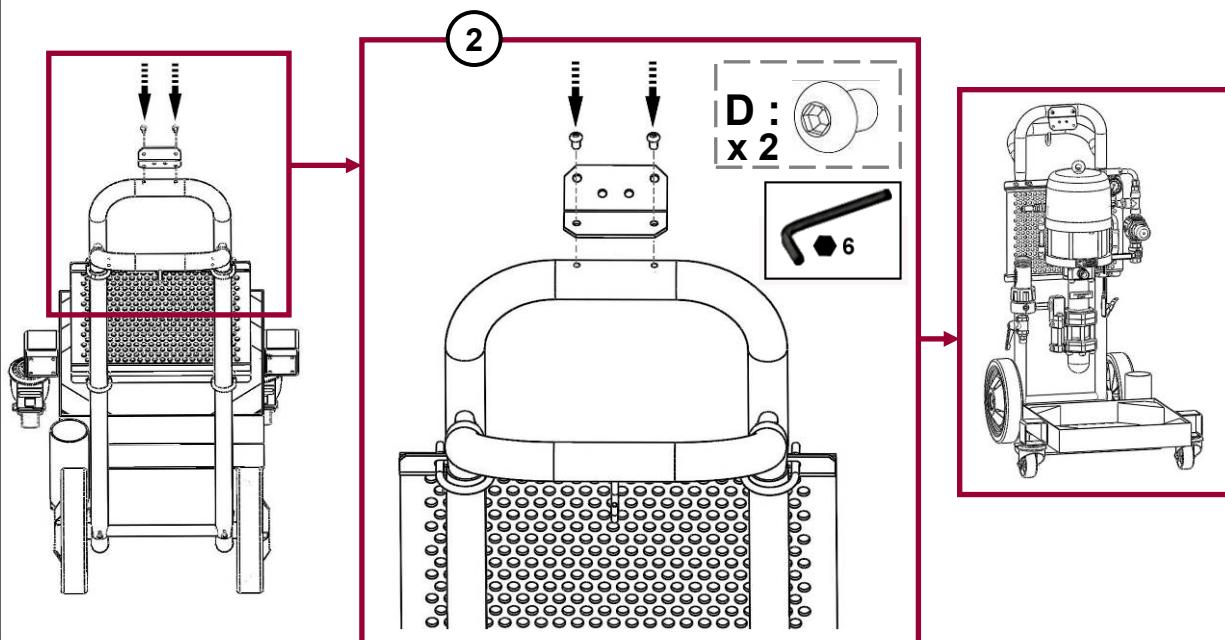
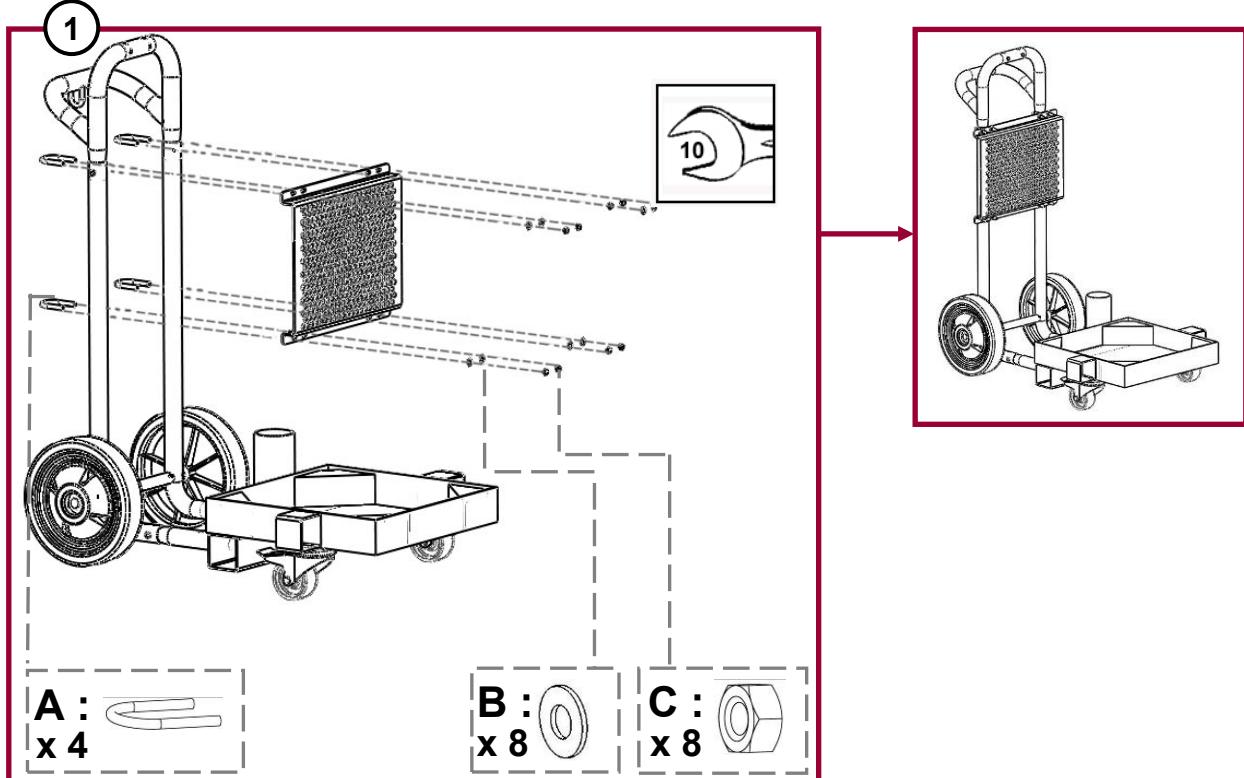


2



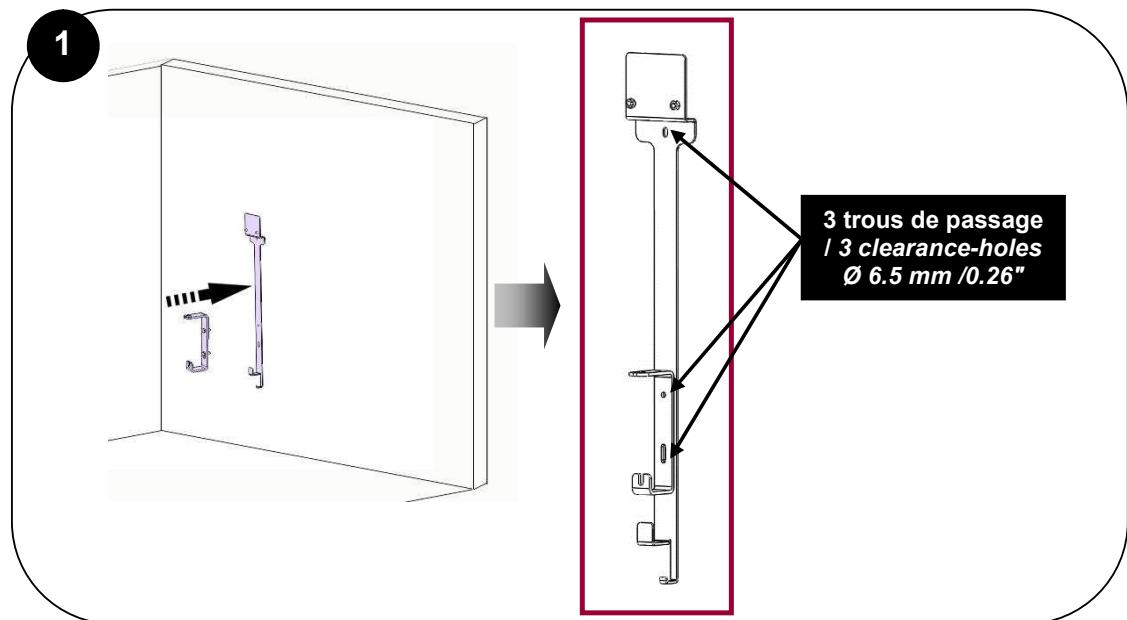
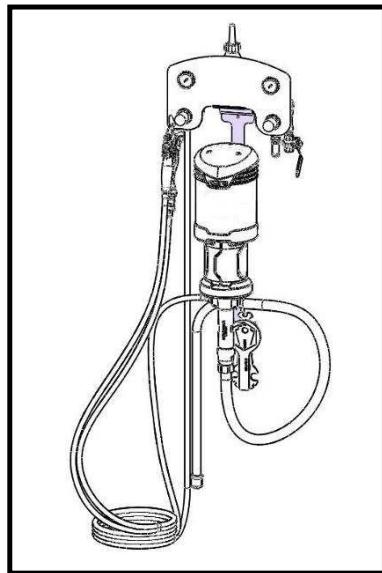
5B

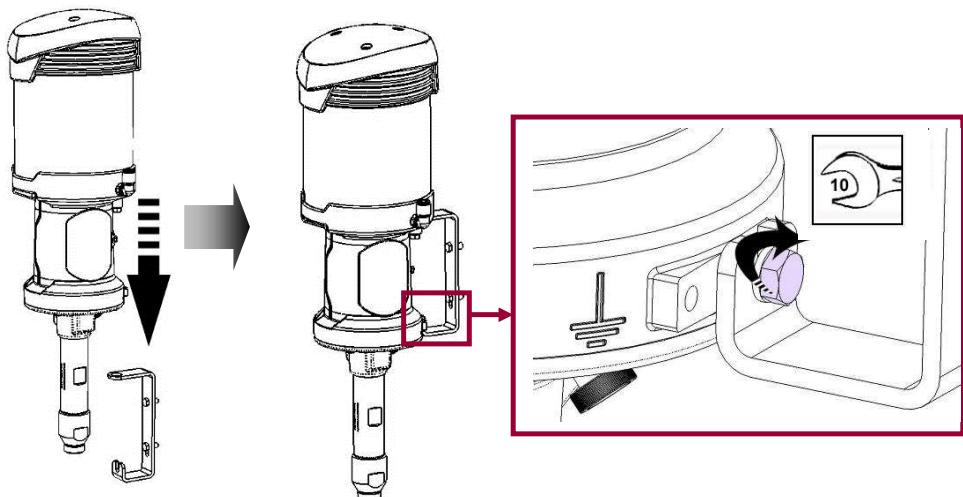
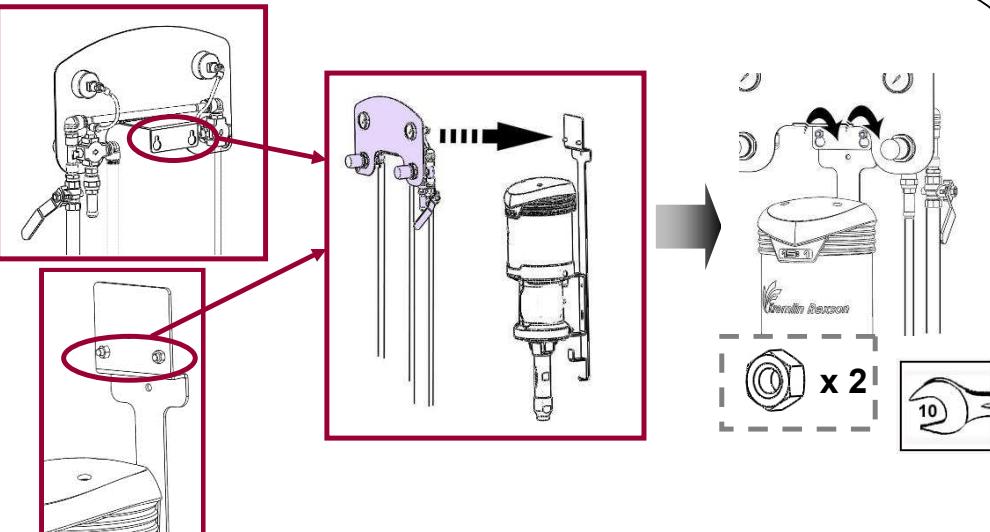
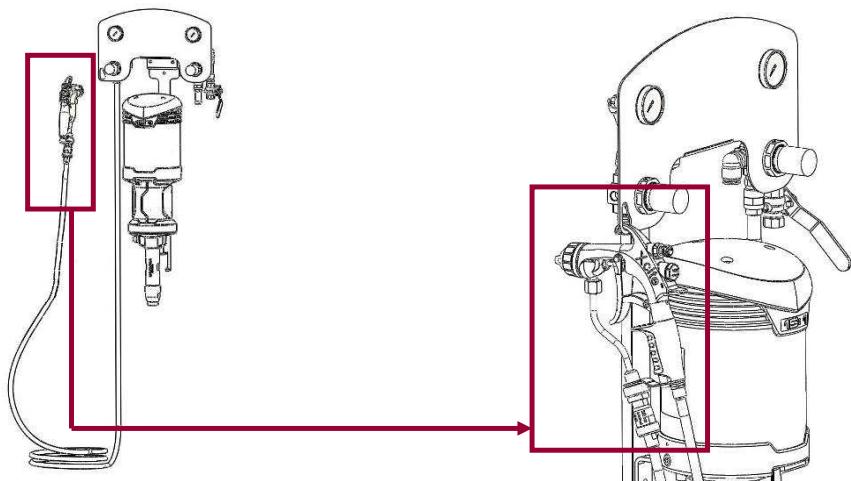
Pompe / Pump / Pumpe / Bomba
20-25F / 40-25F
20-25 WB / 20-50F / 20-25 FT / 40-50 F / 40-50 WB
17 A2 / 34 A2
04-120 F / 08-120 F / 08-120 FT / 16-120 F / 16-120FT



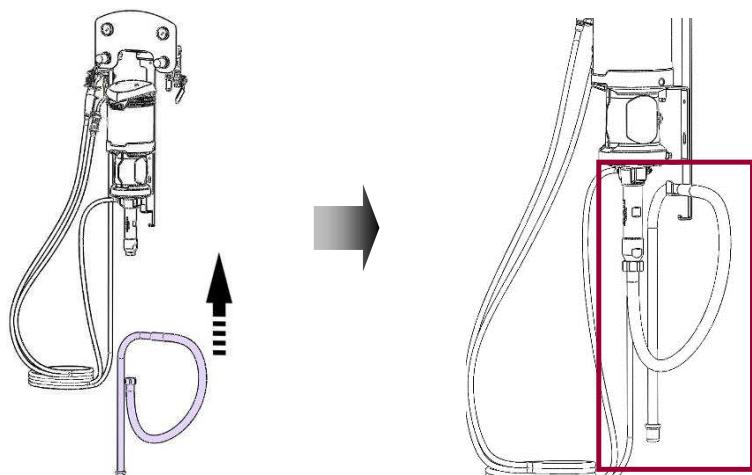
ASSEMBLAGE ASSEMBLY

Totem

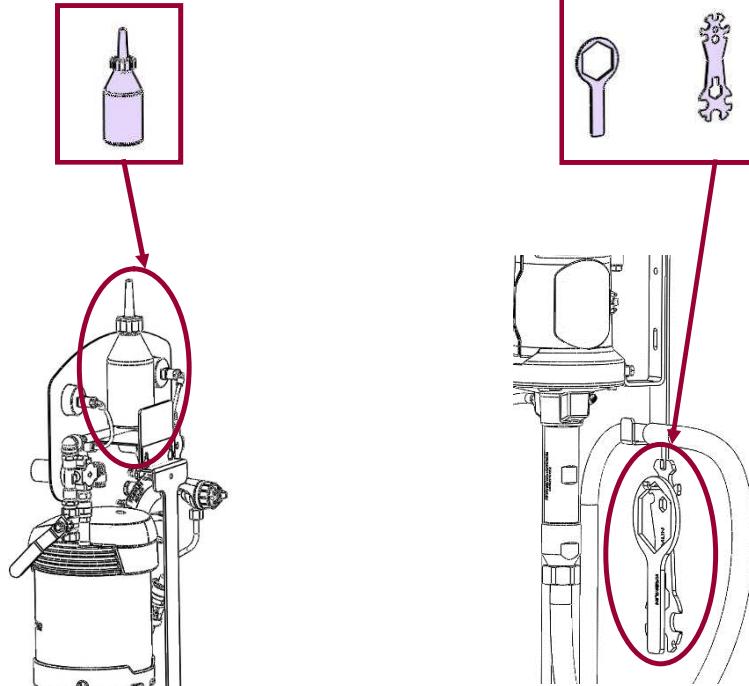


2**3****4**

5



6



C-50

	#
ENSEMBLE CARTOUCHE GT/ GT CARTRIDGE ASSEMBLY / PACKUNG KOMPLETT GT / CARTUCHO EQUIPADO GT	144.135.205
ENSEMBLE PISTON JOINT GT / PISTON ASSEMBLY GT SEAL / KOLBEN KOMPLETT GT-DICHTUNG / CONJUNTO PISTÓN JUNTA GT	144.135.293
ENSEMBLE CARTOUCHE GT & PISTON / GT CARTRIDGE & PISTON ASSEMBLY / PACKUNG GT UND KOLBEN KOMPLETT / CONJUNTO CARTUCHO GT Y PISTÓN	144.135.291
ENSEMBLE PISTON & FLAMME / PISTON & TOOL ASSEMBLY / KOLBEN & WERKZEUG KOMPLETT / CONJUNTO PISTÓN & HERRAMIENTA	144.135.203
ENSEMBLE CARTOUCHE MB-A / MB-A CARTRIDGE ASSEMBLY / PACKUNG KOMPLETT MB-A / CARTUCHO EQUIPADO MB-A	144.135.305
ENSEMBLE CARTOUCHE MB-A & PISTON / MB-A CARTRIDGE & PISTON ASSEMBLY / PACKUNG MB-A UND KOLBEN KOMPLETT / CONJUNTO CARTUCHO MB-A Y PISTÓN	144.135.389
KIT OUTILS / TOOL KIT / WERKZEUGSATZ / KIT HERRAMINETA	144.135.297

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

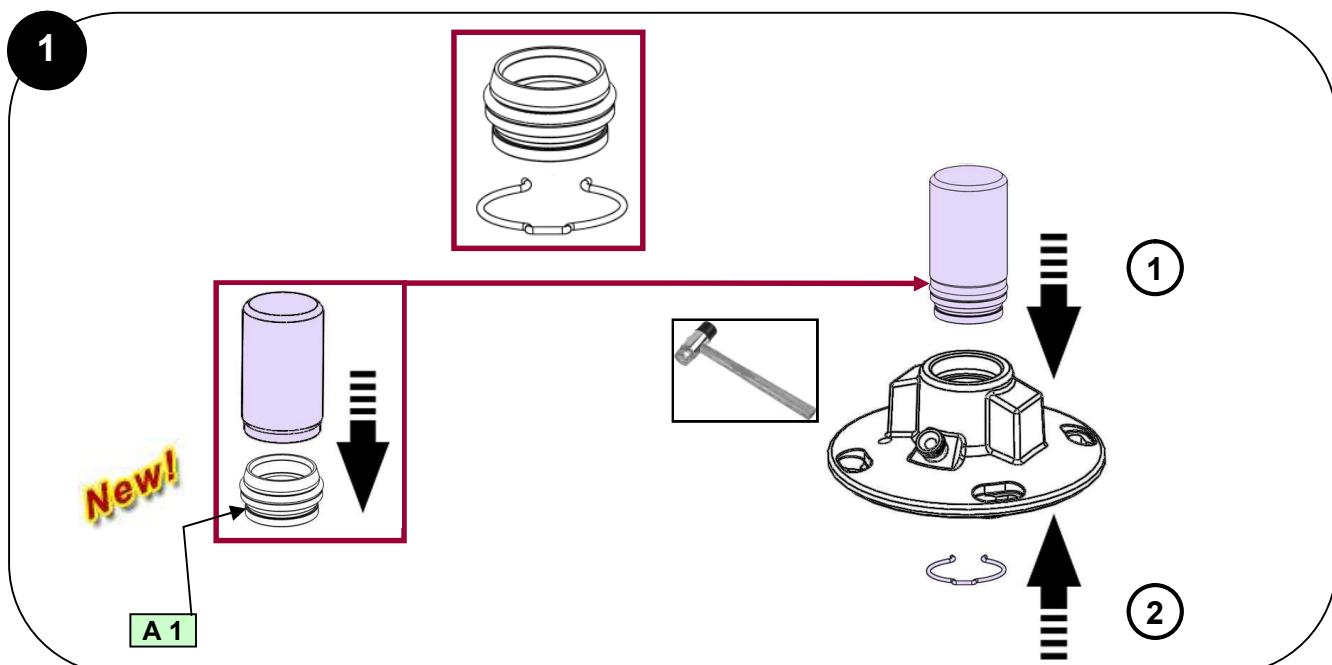
NOTA : Si le piston est endommagé, le remplacement de ce dernier implique le remplacement systématique de la cartouche.

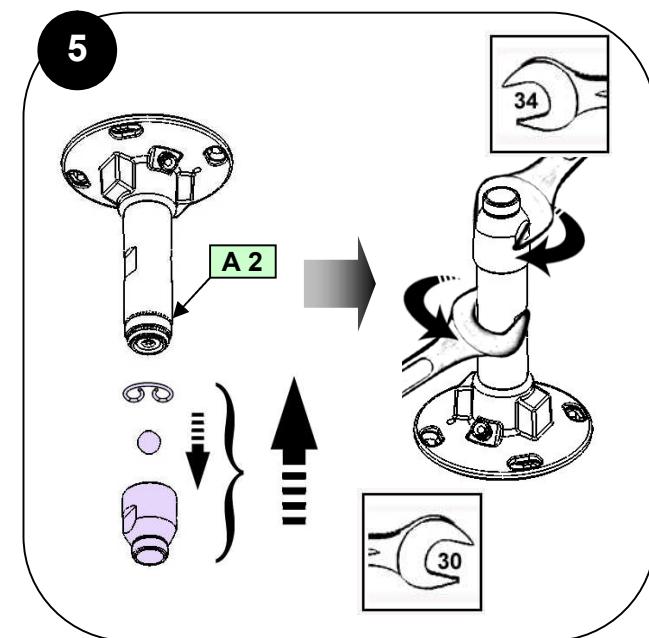
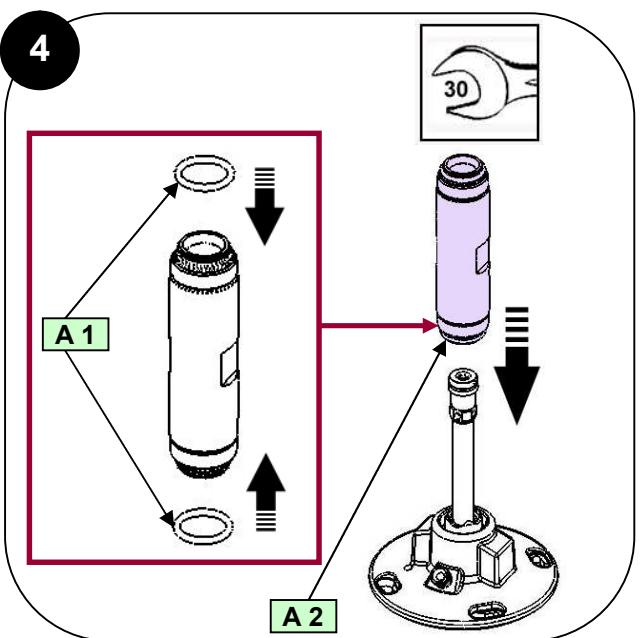
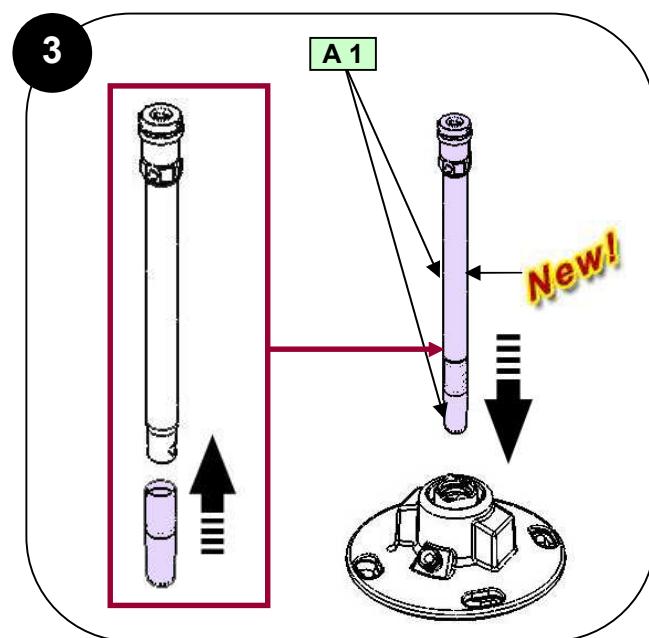
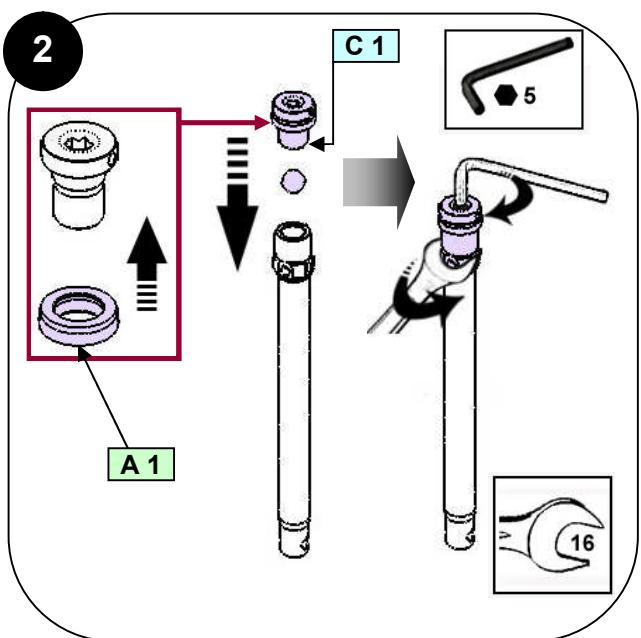


NOTA : If the piston is damaged, you must change at the same time the cartridge.

ANMERKUNG: Wenn der Kolben beschädigt ist, müssen Sie gleichzeitig den Kolben und die Packung ersetzen.

NOTA : Si el pistón tiene un desgaste, su cambio llega al cambio del cartucho.





Repère / Index / Pos. / Índice	Instructions / Montage-Hinweis / Instrucciones	Désignation / Description / Bezeichnung / Descripción	Référence / Part number / Artikel-Nr. / Referencia
A 1	Graisse PTFE	Tube de graisse "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
	PTFE grease	PTFE grease (10 ml / 0.0026 US gal)	
	PTFE-Fett	PTFE Fett (10 ml)	
	Grasa PTFE	Tubo de grasa "TECHNILUB" (10 ml)	
A 2	Graisse anti-seize	Boîte de graisse (450 g)	560.420.005
	Anti-seize grease	Grease box (450 g / 0.99 lb)	
	Grafit Fett	Grafit Fett (450 g Dose)	
	Grasa anti-seize	Caja de grasa anti-seize (450 g)	
C 1	Colle Anaérobie Tube étanche	Loctite 5772 (50 ml)	554.180.015
	Medium strength Aneorobic Pipe sealant	Loctite 5772 (50 ml / 0.013 US gal)	
	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 5772 (50 ml)	
	Cola PTFE (para la estanqueidad)	Loctite 5772 (50 ml)	

Doc. 573.517.050

更改:

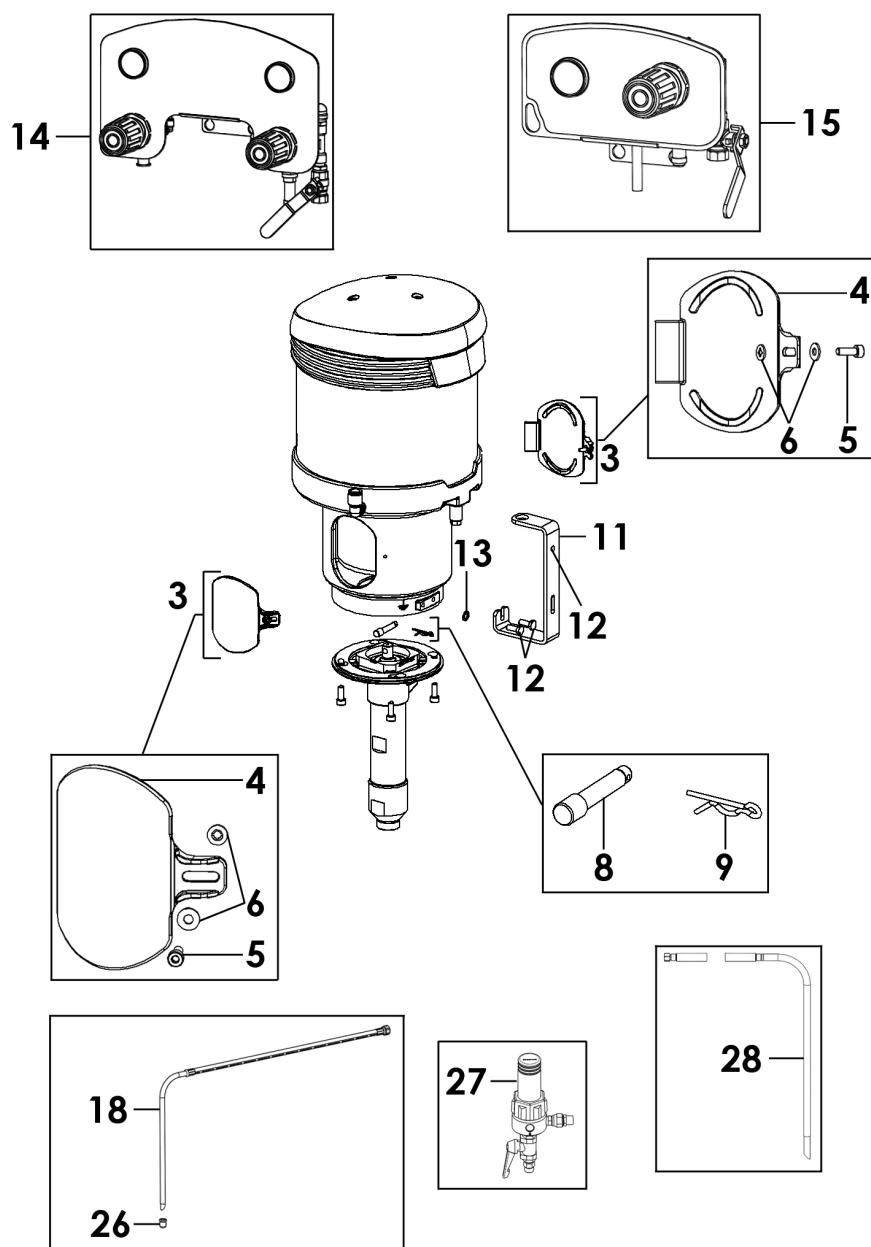
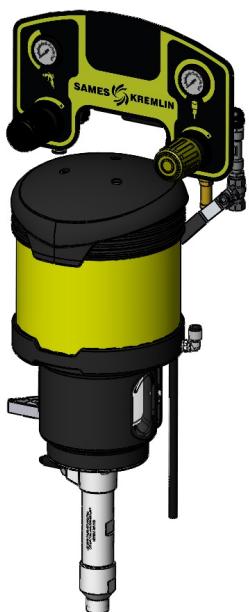
备件清单

日期 : 01/08/2018

取消:

泵,

型号 35C50



AIR MIX® 壁挂式泵, 型号 35C50 没有吸杆 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 F 1/2 G)	# 151.148.000
---	----------------------

通用备件

Ind	#	描述	Qté
-	-	裸泵,不锈钢	1
*3	144 160 013	■外壳连接组件	1
4	NC / NS	• 外壳连接件	2
5	NC / NS	• 螺丝	2
6	NC / NS	• 垫圈	4
*7	144 130 019	■连接组件	1
8	NC / NS	• 轴	1
9	NC / NS	• 销子	2
*10	144 160 014	■泵架	1
11	NC / NS	• 泵架	1
12	NC / NS	• 螺丝型号 H6x16	3
13	NC / NS	• 垫圈型号 AZ6	1
-	144 130 195	螺母螺丝连接杆组件	1
-	NC / NS	■螺母	4
-	NC / NS	■螺丝	8
-	NC / NS	■连接杆	4
16	905 120 913	弯管接头 1/4G - T 8x10	1
17	NC / NS	螺丝型号 CHc 6x16	4

专用备件

35C50 型 AIRMIX® 混气涂料泵 (F 1/2 G / IG 1/2" G / H 1/2 G)

序号	#	描述	Qté
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2b	144 135 300	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 F 1/2 G) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*14	151 140 070	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1

35C50 型 AIRMIX® 混气涂料泵 (M 26x125 / M 26x1,25 AG)

序号	#	描述	Qté
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*14	151 140 070	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1

AIR MIX® 壁挂式泵, 型号 35C50 有吸杆 Ø 25 有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125)	# 151.148.100
---	------------------

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*14	151 140 070	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1
18	149 596 150	吸料杆 Ø 25	1
27	155 580 600	流体过滤, 型号 Ø 3/8" (参 阅 Doc. 573.460.050)	1

无气喷涂壁挂式泵, 型号 35C50 没有吸杆 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 F 1/2 G)	# 144.148.150
--	----------------------

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2b	144 135 300	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 F 1/2 G) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*15	151 140 080	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1

无气壁挂式泵, 型号 35C50 没有吸杆 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125)	# 151.148.200
---	----------------------

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*15	151 140 080	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1

AIR MIX® 壁挂式泵, 型号 35C50 有吸杆 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125)	# 151.148.250
---	-------------------------

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■ 空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■ 下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*14	151 140 070	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1
18	149 596 150	吸料杆 Ø 25	1

无气壁挂式泵, 型号 35C50 有吸杆 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125)	# 151.148.300
--	------------------

无气壁挂式泵, 型号 35C50 有吸杆 有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125)	# 151.148.350
---	------------------

通用部件

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
*15	151 140 080	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1
18	149 596 150	吸料杆 Ø 25	1

专用备件

序号	#	描述	Qté
27	155 580 600	流体过滤器, 型号 Ø 3/8" (参阅 Doc. 573.460.050)	1
28	049 596 000	不锈钢排水杆	1

AIR MIX® 壁挂式泵, 型号 35C50 有吸杆 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125) 配 Airmix® Xcite 枪 - 200 bar / 2900 psi 配旋转接头	# 151.148.400
---	------------------

通用备件

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
-	050 382 114	空气管 (\varnothing 6.5x13 mm - 7,5 m / 24.6 ft 长度 - F 1/4 NPS)	1
-	050 450 653	AIRMIIX® 管 (\varnothing 4,8 mm / 3/16" - 1/2 JIC - 7,5 m / 24.6 ft 长度 - 240 bar / 3480 psi)	1
-	129 270 087	保护套管 (10 m / 33 ft 长)	1
*14	151 140 070	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1
18	149 596 150	吸料杆 \varnothing 25	1
-	135 720 200	Xcite 枪, 型号 200 bar / 2900 psi 配万向节接头 (参阅 Doc. 573.512.050)	1

专用备件

序号	#	描述	Qté
27	155 580 600	流体过滤器, 型号 \varnothing 3/8" (参阅 Doc. 573.460.050)	1

无气壁挂式泵, 型号 35C50 有吸料杆 Ø 25 没有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125) 配 Airmix® Xcite 枪 - 275 bar / 3989 psi 配万向接头	# 151.148.500
--	----------------------

无气壁挂式泵, 型号 35C50 有吸料杆 Ø 25 有流体过滤器 有空气供给 (进料口 M 26x125) 配 Airmix® Xcite 枪 - 275 bar / 3989 psi 配万向接头	# 151.148.550
---	----------------------

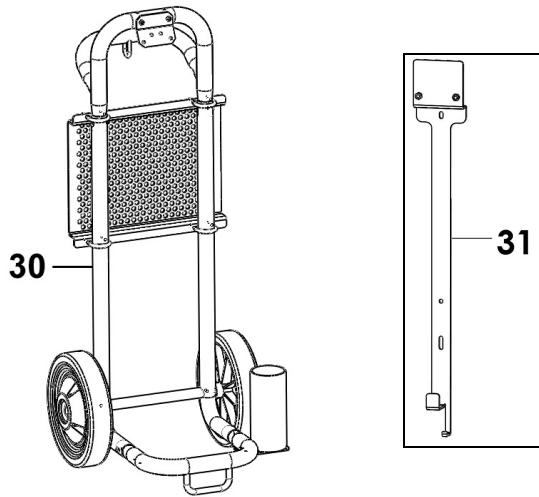
通用备件

序号	#	描述	Qté
-	NC / NS	Airmix® 壁挂式泵, 型号 35C50	1
1	NC / NS	■空气马达, 型号 970-4 (参阅 Doc. 573.516.050)	1
*2a	144 135 350	■下缸体, 型号 C50 MB-A (进料口 M 26x125) (参阅 Doc. 573.474.050)	1
-	050 451 155	软管 (\varnothing 3.2 – 1.6m/ 5.25 ft 长度 - F 1/2 JIC - 240 bar)	1
-	050 450 605	软管 (\varnothing 4,8 mm / 3/16" - 1/2 JIC - 7,5 m / 24.6 ft 长度 - 240 bar / 3480 psi)	1
-	050 102 301	油嘴	
*15	151 140 080	空气供给 (参阅 Doc. 573.436.050)	1
18	149 596 150	吸料杆 \varnothing 25	1
-	135 740 225	Sflow 枪, 型号 275 bar /3989 psi 配万向接头 (参阅 Doc. 573.459.050)	1

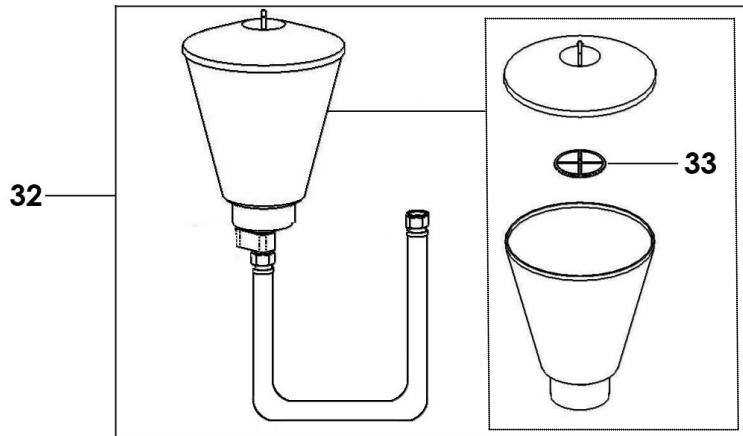
专用备件

序号	#	描述	Qté
27	155 580 600	流体过滤器, 型号 \varnothing 3/8" (参阅 Doc. 573.460.050)	1

选项



序号	#	描述	Qté
24	149 596 160	吸杆 Ø 25 200L 料桶用	1
26	149 596 152	过滤器 Ø 25	1
-	149 596 059	10 个吸料杆/包, 型号 Ø 16 - 长度: 600 mm / 23.6"	1
-	149 596 159	10 个吸料杆/包, 型号 Ø 25 - 长度: 600 mm / 23.6"	1
30	151 241 000	装载小车(参阅 Doc. 578.208.110)	1
31	151 140 240	悬挂装置(参阅 Doc. 578.062.110)	1



序号	#	描述	Qté
32	151 140 230	重力杯 6 L / 1.6 美制加仑	1
-	NC / NS	■ 杯	1
-	NC / NS	■ U 型适配器	1
33	151 890 399	筛, 18 目 (2 个/包)	1

附件

-附件

序号	#	描述	Qté
-	149 990 020	T 润滑油 (125 ml / 4.4 oz)	1

*索引号之前表示建议的备件

N S : 表示零件不可用

文件. 573.516.050

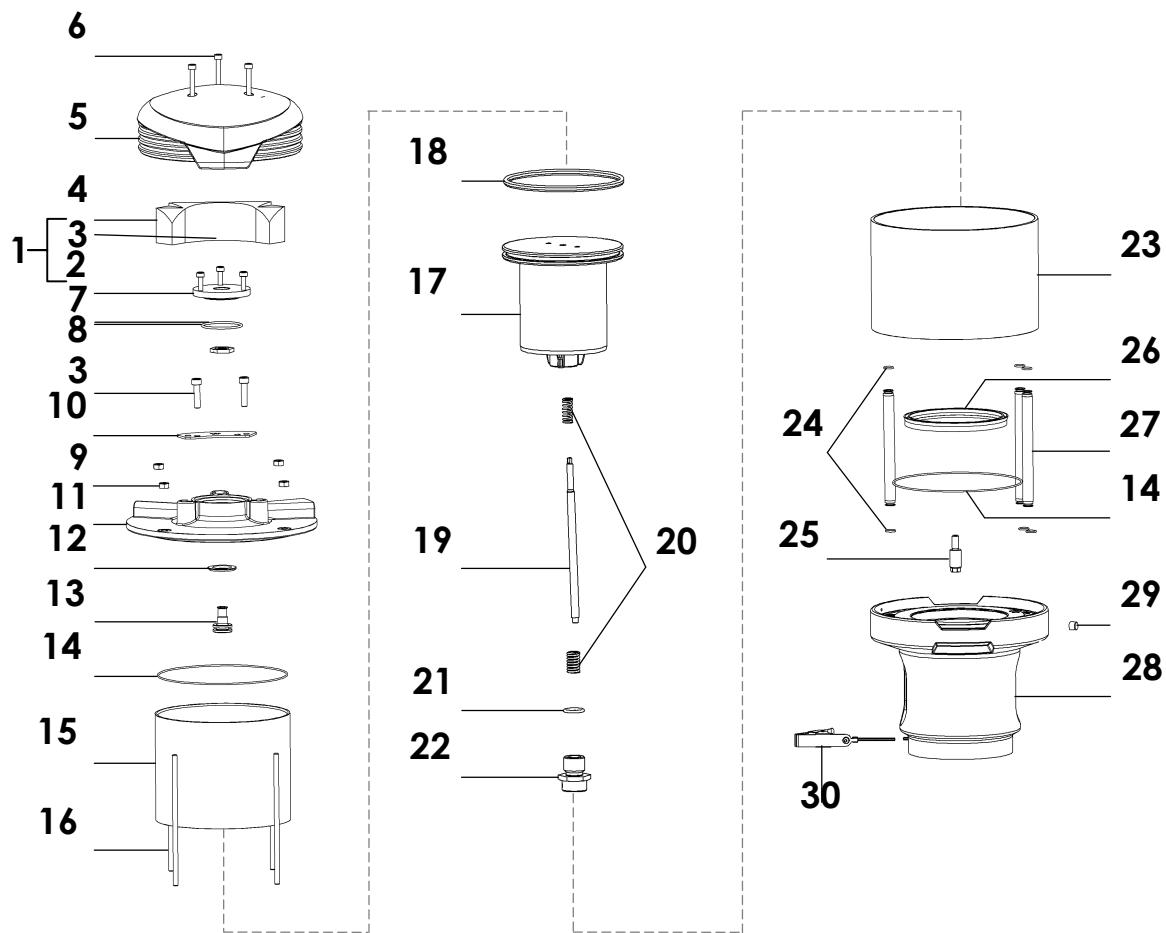
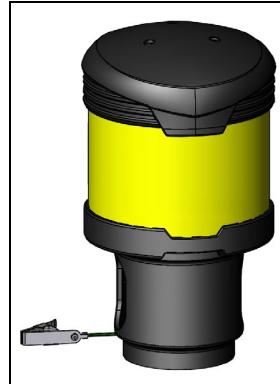
日期 : 01/08/2018

取消:

更改:

备件清单

空气马达, 型号 970-4





IMPORTANT : 装备螺母(9)的最大螺旋扭矩为 8 Nm / 5.9 ft/lbs

序号	#	描述	Qté
*1	144 130 016	盖总成	1
2	NC / NS	▪ 盖	1
3	933 151 332	▪ 螺丝, 型号 CHc 6x25	5
4	144 160 012	消音器	1
*5	144 160 006	盖	1
6	933 151 523	螺丝, 型号 CHc 6x45	3
7	909 420 220	O型圈,	1
8	144 130 010	阀	1
9	953 010 016	螺母, 型号 HM6	4
10	144 160 011	排气装置	1
*11	144 160 005	换向器本体	1
12	909 210 501	密封	1
13	144 130 008	密封座	1
14	050 068 400	气缸密封	2
15	144 160 008	空气缸	1
16	144 130 012	连接杆	4
17	144 160 002	空气活塞	1
18	84 380	O型密封 (空气活塞)	1
19	144 130 006	操纵杆组件	1
*20	144 130 194	弹簧 (2个/包)	1
21	909 130 315	O型圈, 型号 R 13	1
22	144 130 020	连接螺钉	1
23	NC / NS	消音器	1
24	000 940 120	NBR 密封 (黑色)	6
25	144 130 023	定位销	1
26	909 210 405	U型密封	1
27	144 130 014	连接管	3
28	144 160 001	马达法兰	1
29	144 130 192	插头 (5个/包)	1
30	901 180 024	接地电缆 (长度: 5M)	1

序号	#	描述	Qté
*	144 160 191	维修包 - 马达 970-4 (包括: 7, 8, 12, 14, 18, 20, 21, 24, 26)	1
*	144 130 191	换向器附件包 (包括: 7, 8, 12, 13)	1

*索引号之前表示建议的备件

N S :表示零件不可用

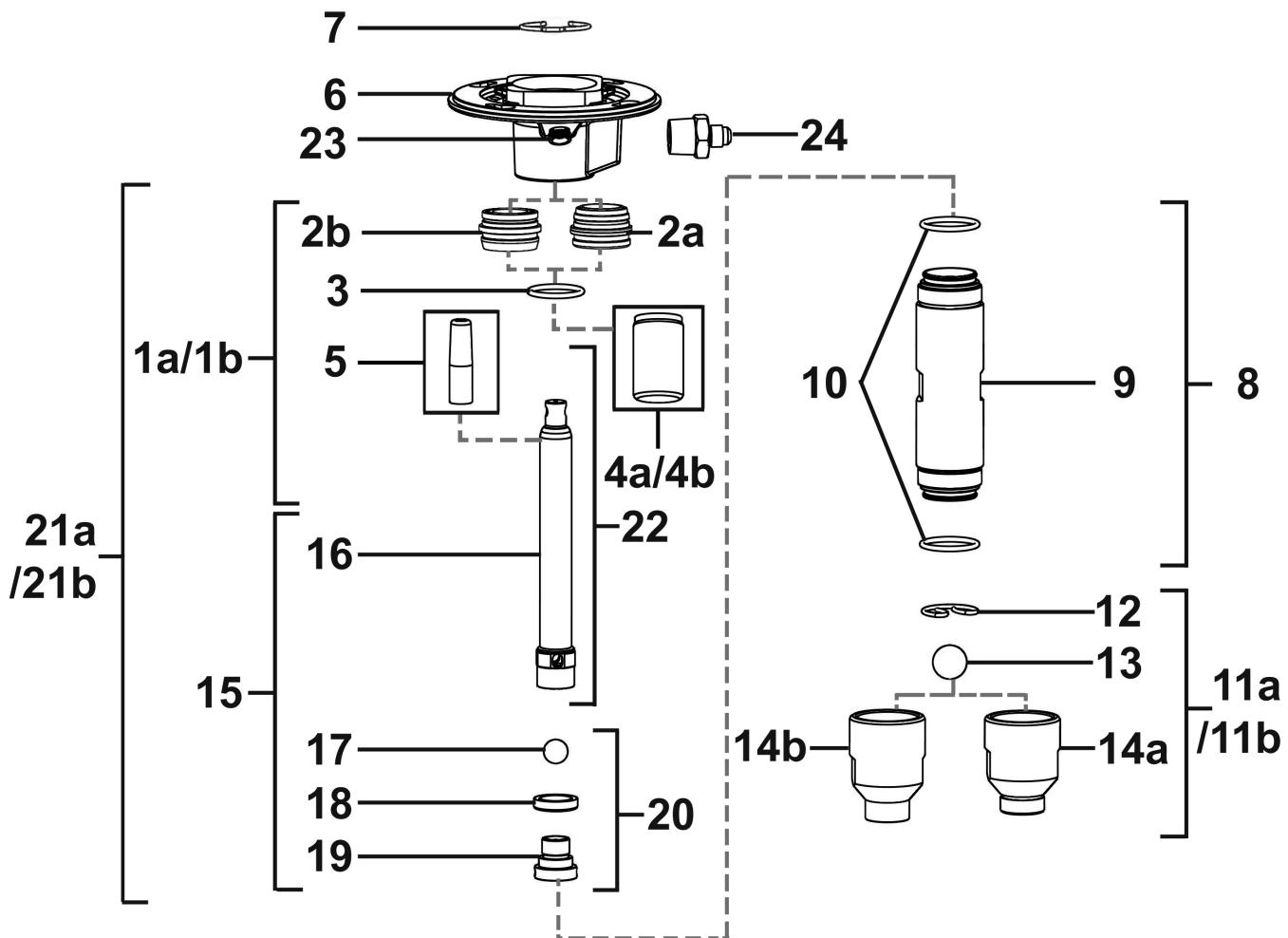
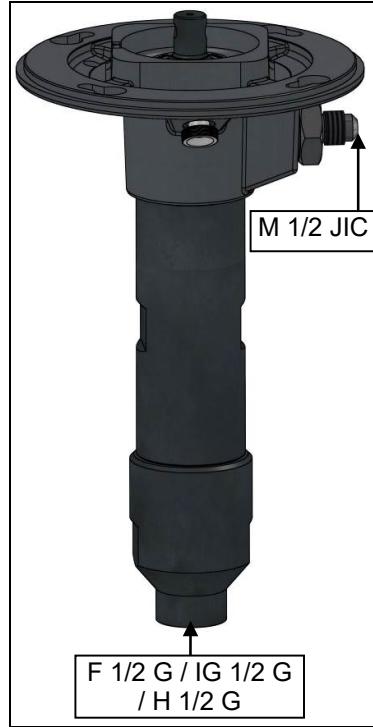
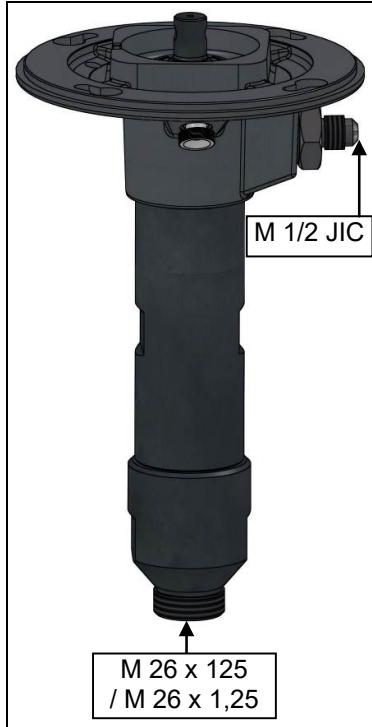
文件 573.474.050	修订: + # 144.135.237	备件清单
日期 : 27/09/19		
取消: 26/11/18		

下缸体 , C50 型 (物料入口 M 26*125)	# 144.135.250
--	-------------------------

下缸体 , C50 型 (物料入口 H 1/2 G)	# 144.135.200
---	-------------------------

下缸体, C50 MB-A 模组 (物料入口 M26x125)	# 144.135.350
--	-------------------------

下缸体, C50 MB-A 模组 (物料入口 H 1/2 G)	# 144.135.300
--	-------------------------



通用零件

序号	#	描述	Qté
6	NC / NS	法兰	1
*8	144 135 292	汽缸套件 (包括 9, 10 x2)	1
9	144 135 202	■ 汽缸	1
10	150 040 343	■ PTFE O 型圈 (x10)	2
*15	144 135 293	活塞总成 (包括 5、16、17、18、 19)	1
*5	144 135 299	■ 活塞杆起动工具	1
*16	-	■ 活塞	1
17	87 014	■ 不锈钢球 Ø 14 ■ (420 C 不锈钢)	1
18	909 150 214	■ GT 密封	1
19	144 135 210	■ 碳化物底座	1
*20	144 135 290	排气阀组件 包括 17、18、19)	1
*22	144 135 209	活塞总成和起动器工具 (包括. 5,16)	1
23	144 130 193	放油塞(x5)	1
24	050 102 616	适配器 , 不锈钢 , 双外 螺纹 , 1/2 NPT- 5 JIC (1/2 JIC)	1

专用零件

物料入口 M 26x125

序号	#	描述	Qté
*11 a	144 135 295	吸入阀总成 M 26x125 (包括 12, 13, 14a)	1
12	144 135 208	▪ 止动环 (x 4)	1
13	907 414 291	▪ Ø 20 球 440 C 不锈钢	1
14a	144 135 220	▪ 泵脚 M 26x125	1

物料入口 F 1/2 G

序号	#	描述	Qté
*11b	144 135 294	吸入阀总成 H 1/2 G (包括 12, 13, 14a)	1
12	144 135 208	▪ 止动环 (x 4)	1
13	907 414 291	▪ Ø 20 球 440 C 不锈钢	1
14b	144 135 215	▪ 泵脚 F 1/2 G	1

MB-A 密封组件

序号	#	描述	Qté
*1a	144 135 365	MB-A 密封组件包	1
2a	NC / NS	▪ MB-A 密封组件	1
3	150 040 342	▪ 密封 (5 个 /包)	1
*4a	-	▪ 组件安装工具	1
*5	144 135 299	▪ 活塞杆起动工具	1
*21 a	144 135 389	MB-A 密封组件和活塞组 件(包括 1a, 15)	1

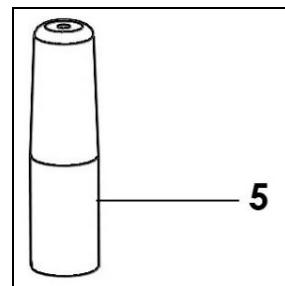
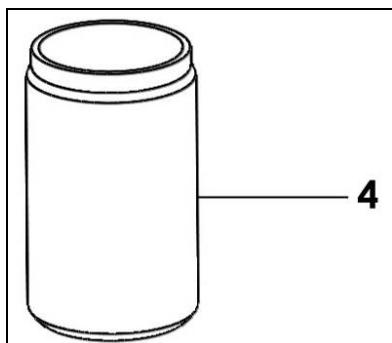
GT 密封组件

序号	#	描述	Qté
*1b	144 135 205	GT 密封组件包	1
2b	NC / NS	▪ 密封组件 (不锈钢)	1
3	150 040 342	▪ 密封 (5 个 /包)	1
*4b	144 135 298	▪ 密封组件安装工具	1
*5	144 135 299	▪ 活塞杆起动工具	1
*21b	144 135 291	GT 密封组件和活塞组件(包 括 1b, 15)	1

套件

Ind	#	描述	数量
*	144 135 237	密封套件 (ind. 10(x2), 13, 17, 18)	1

附件



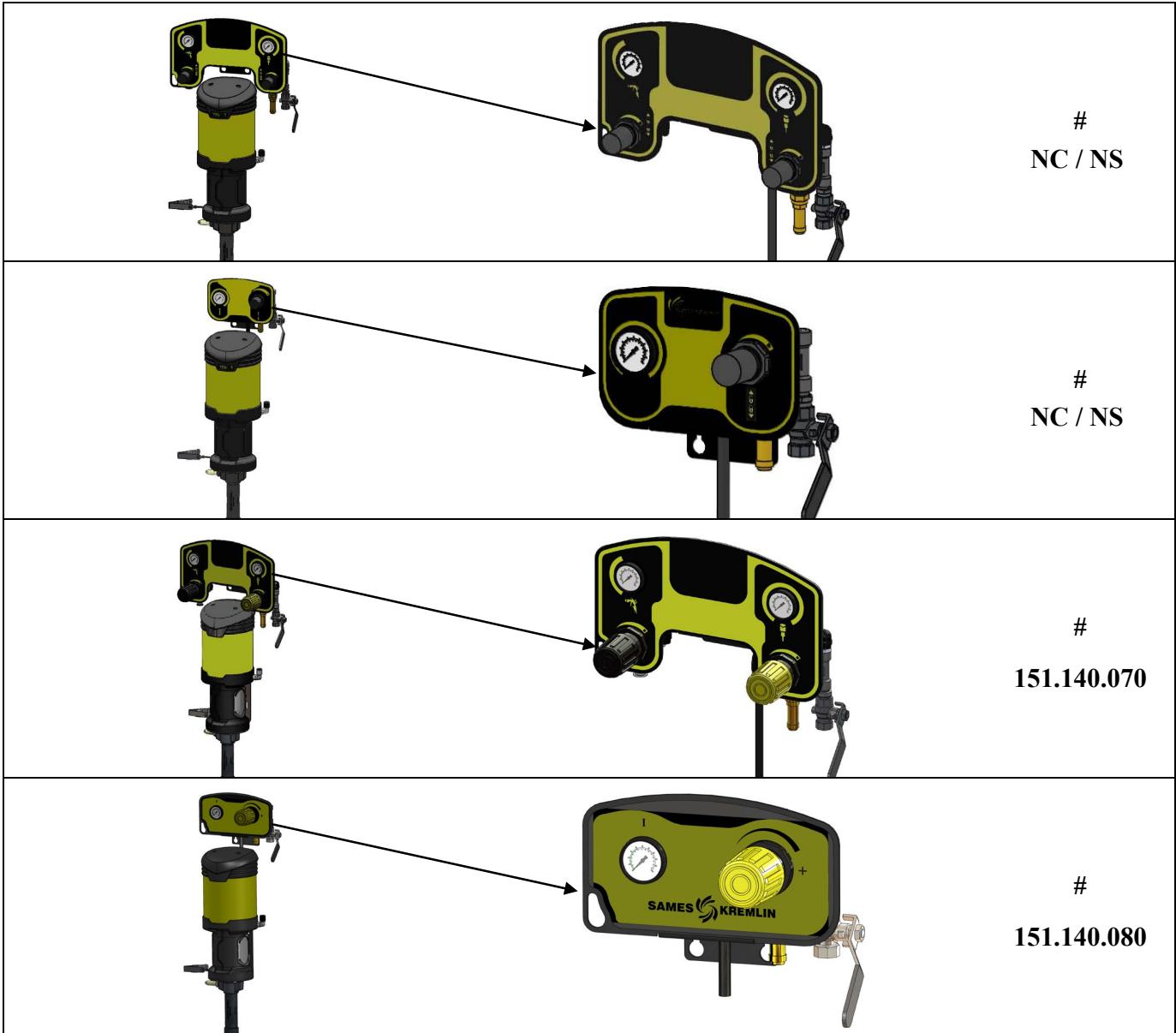
序号	#	描述	Qté
*	144 135 297	工具包 (包括 4a, 5)	1

**索引号之前表示建议的备件。

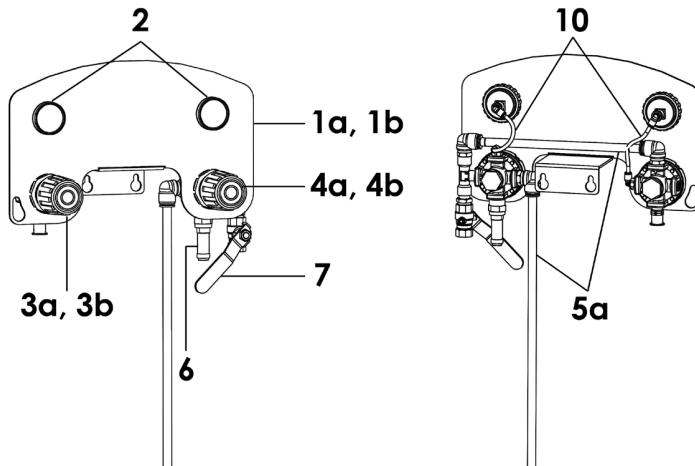
N S :表示零件不可用。

文件 573.436.050	修订 / Änderung : EOS supprimé / 废除 / annuliert / suprimido # 151 140 060 → NC / NS + # 151 140 080 + Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange 备件清单 Ersatzteilliste Piezas de repuesto
----------------	---	---

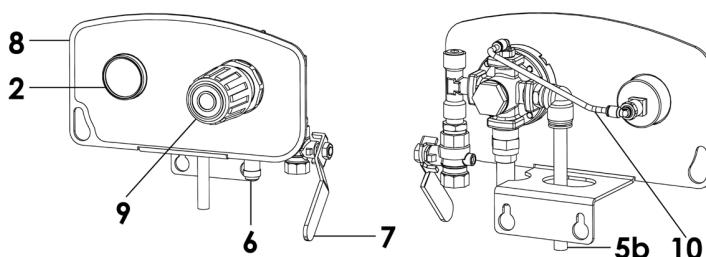
EQUIPEMENT D'AIR	供气设备
LUFTAUSRÜSTUNG	EQUIPO DE AIRE



EQUIPEMENT D'AIR POUR POMPE AIRMIX® / AIRSPRAY	供气设备 适用于 AIRMIX® / AIRSPRAY 涂料泵	# NC / NS
LUFTAUSRÜSTUNG FÜR AIRMIX® / AIRSPRAY PUMPE	EQUIPO DE AIRE PARA BOMBA AIRMIX® / AIRSPRAY	# 151.140.070



EQUIPEMENT D'AIR POUR POMPE AIRLESS	供气设备 适用于 AIRLESS 涂料泵	# NC / NS
LUFTAUSRÜSTUNG FÜR AIRLESS PUMPE	EQUIPO DE AIRE PARA BOMBA AIRLESS	# 151.140.080

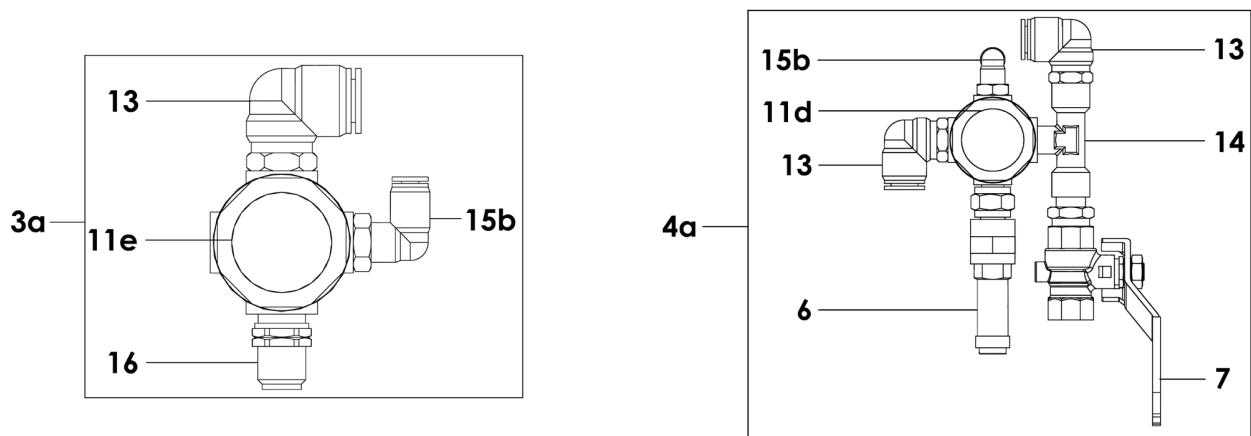


Pièces communes - 通用部件 - Gleiche Teile - Partes comunes

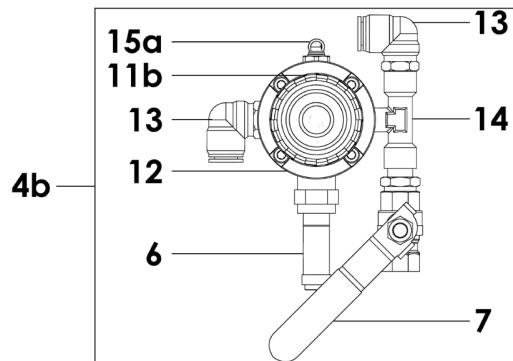
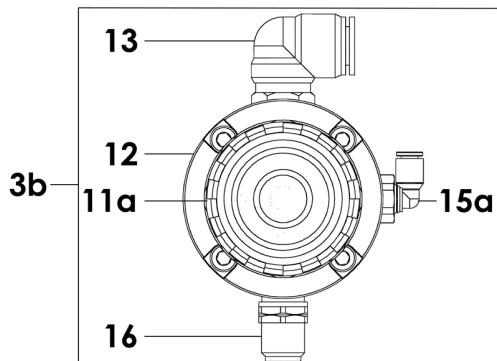
序号	#	Désignation	说明	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	910 011 205	Manomètre 0 - 6 bar	压力表, 0 - 6 bar / 0 - 87 psi 型	Manometer, 0-6 bar	Manómetro, tipo 0-6 bar	2
6	903 080 401	Soupage de décharge 6,5 bar	泄压阀, 6.5 bar / 94.27 psi 型	Sicherheitsventil 6,5 bar	Válvula de descarga 6,5 bar	1
7	903 090 209	Robinet F 3/8	阀门, F 3/8 型	Absperrhahn, F 3/8	Grifo, tipo H 3/8	1
10	76 764	Tuyau 2,5 x 4 (lg. 25 m)	软管, 2.5 x 4 型 (长度: 25 m / 82 ft)	Schlauch 2,5 x 4 (Länge : 25 m)	Tubería, tipo 2,5 x 4 (25 m de largo)	1

Pièces spécifiques - 专用部件 - Spezifische Teile - Partes específicas

Pour / 适用于 / für / para AIRMIX® # NC / NS

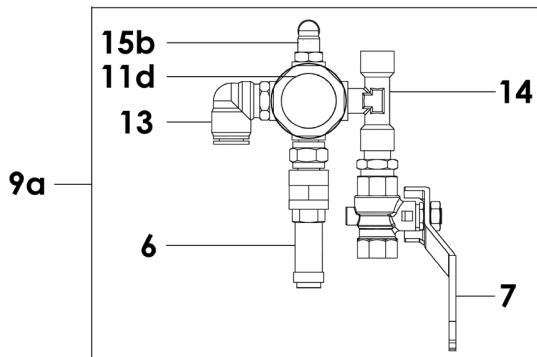


序号	#	Désignation	说明	Bezeichnung	Denominación	Qté
1a	151 140 055	Support équipement d'air	支架, 供气设备	Lufteinheithalterung	Soporte del equipo de aire	1
3a	151 140 051	Détendeur d'air 1/4 (pistolet)	空气调节器, 1/4 型 (喷枪)	Druckminderer, 1/4 (Pistole)	Manorreductor de aire, tipo 1/4 (pistola)	1
11e	903 130 802	■ Détendeur d'air 1/4	■ 空气调节器, 1/4 型	■ Druckminderer, 1/4	■ Manorreductor de aire, tipo 1/4	1
13	905 230 002	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	1
15b	905 230 003	■ Coude 1/8" G	■ 直角接头, 1/8" G 型	■ Winkelnippel AG 1/8" G	■ Codo, tipo M 1/8" G	1
16	050 102 624	■ Raccord M 1/4 - M 1/4 NPS	■ 转接头, 双公接头, 1/4 - 1/4 JIC NPS	■ Doppelnippel AG 1/4 - AG 1/4 NPS	■ Racor M 1/4 - M 1/4 NPS	1
4a	151 140 052	Détendeur d'air 1/4 (pompe)	空气调节器, 1/4 型 (泵)	Druckminderer, 1/4 (Pumpe)	Manorreductor de aire, tipo 1/4 (bomba)	1
11d	903 130 801	■ Détendeur d'air 1/4	■ 空气调节器, 1/4 型	■ Druckminderer, 1/4	■ Manorreductor de aire, tipo 1/4	1
13	905 230 002	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	2
14	552 441	■ Te FMF 1/4"	■ T型接头, FMF 1/4"型	■ T-Stück AG-IG-AG 1/4"	■ T MHM 1/4"	1
15b	905 230 003	■ Coude 1/8" G	■ 直角接头, 1/8" G 型	■ Winkelnippel AG 1/8" G	■ Codo, tipo M 1/8" G	1
5a	050 372 125	Tuyau 8 x 10 (lg. 25 m)	软管, 8 x 10 型 (长度: 25 m / 82 ft)	Schlauch 8 x 10 (Länge : 25 m)	Tubería, tipo 8 x 10 (25 m de largo)	1

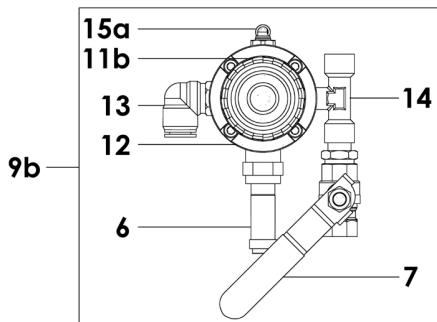


序号	#	Désignation	说明	Bezeichnung	Denominación	Qté
1b	151 140 071	Support équipement d'air	支架, 供气设备	Lufteinheithalterung	Soporte del equipo de aire	1
3b	151 140 072	Détendeur d'air 1/4 (pistolet)	空气调节器, 1/4 型 (喷枪)	Druckminderer, 1/4 (Pistole)	Manorreductor de aire, tipo 1/4 (pistola)	1
11a	116 380 700	■ Détendeur d'air 1/4 noir (voir Doc. 573.288.040)	■ 空气调节器, 1/4 型黑色 (参考文件 573.288.040)	■ Druckminderer, 1/4 Schwarz (Siehe Dok. 573.288.040)	■ Manorreductor de aire, tipo 1/4 negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
12	016 180 001	■ Corps	■ 主体	■ Körper	■ Cuerpo	1
13	905 230 002	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	1
15a	905 120 927	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	1
16	050 102 624	■ Raccord M 1/4 - M 1/4 NPS	■ 转接头, 双公接头, 1/4 - 1/4 JIC NPS	■ Doppelnippel AG 1/4 - AG 1/4 NPS	■ Racor M 1/4 - M 1/4 NPS	1
4b	151 140 075	Détendeur d'air 1/4 (pompe)	空气调节器, 1/4 型 (泵)	Druckminderer, 1/4 (Pumpe)	Manorreductor de aire, tipo 1/4 (bomba)	1
11b	116 370 700	■ Détendeur d'air 1/4 phosphore (voir Doc. 573.288.040)	■ 空气调节器, 1/4 型 (参考文件 573.288.040)	■ Druckminderer, 1/4 (Siehe Dok. 573.288.040)	■ Manorreductor de aire, tipo 1/4 (consultar Doc. 573.288.040)	1
12	016 180 001	■ Corps	■ 主体	■ Körper	■ Cuerpo	1
13	905 230 002	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	2
14	552 441	■ Te FMF 1/4"	■ T型接头, FMF 1/4"型	■ T-Stück AG-IG-AG 1/4"	■ T MHM 1/4"	1
15a	905 120 927	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	1
5a	050 372 125	Tuyau 8 x 10 (lg. 25 m)	软管, 8 x 10 型 (长度: 25 m / 82 ft)	Schlauch 8 x 10 (Länge : 25 m)	Tubería, tipo 8 x 10 (25 m de largo)	1

Pour / 适用于 / für / para AIRLESS # NC / NS



序号	#	Désignation	说明	Bezeichnung	Denominación	Qté
5a	050 372 125	Tuyau 8 x 10 (lg. 25 m)	软管, 8 x 10 型 (长度: 25 m / 82 ft)	Schlauch 8 x 10 (Länge : 25 m)	Tubería, tipo 8 x 10 (25 m de largo)	1
8a	151 140 061	Support équipement d'air	支架, 供气设备	Lufteinheithalterung	Soporte del equipo de aire	1
9a	151 140 057	Détendeur d'air 1/4 (pompe)	空气调节器, 1/4 型 (泵)	Druckminderer, 1/4 (Pumpe)	Manorreductor de aire, tipo 1/4 (bomba)	1
11d	903 130 801	▪ Détendeur d'air 1/4	▪ 空气调节器, 1/4 型	▪ Druckminderer, 1/4	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4	1
13	905 230 002	▪ Coude 1/4" G	▪ 直角接头, 1/4" G 型	▪ Winkelnippel AG 1/4" G	▪ Codo, tipo M 1/4" G	1
14	552 441	▪ Te FMF 1/4"	▪ T 型接头, FMF 1/4"型	▪ T-Stück AG-IG-AG 1/4"	▪ T MHM 1/4"	1
15b	905 230 003	▪ Coude 1/8" G	▪ 直角接头, 1/8" G 型	▪ Winkelnippel AG 1/8" G	▪ Codo, tipo M 1/8" G	1



序号	#	Désignation	说明	Bezeichnung	Denominación	Qté
5b	539 090 103	Tuyau 8 x 10 (lg. 100 m)	软管, 8 x 10 型 (长度: 100 m / 328 ft)	Schlauch 8 x 10 (Länge : 100 m)	Tubería, tipo 8 x 10 (100 m de largo)	1
8b	151 140 081	Support équipement d'air	支架, 供气设备	Lufteinheithalterung	Soporte del equipo de aire	1
9b	151 140 074	Détendeur d'air 1/4 (pompe)	空气调节器, 1/4 型 (泵)	Druckminderer, 1/4 (Pumpe)	Manorreductor de aire, tipo 1/4 (bomba)	1
11b	116 370 700	■ Détendeur d'air 1/4 phosphore (voir Doc. 573.288.040)	■ 空气调节器, 1/4 型 (参考文件 573.288.040)	■ Druckminderer, $\frac{1}{4}$ (Siehe Dok. 573.288.040)	■ Manorreductor de aire, tipo 1/4 (consultar Doc. 573.288.040)	1
12	016 180 001	■ Corps	■ 主体	■ Körper	■ Cuerpo	1
13	905 230 002	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	1
14	552 441	■ Te FMF 1/4"	■ T 型接头, FMF 1/4"型	■ T-Stück AG-IG-AG 1/4"	■ T MHM 1/4"	1
15a	905 120 927	■ Coude 1/4" G	■ 直角接头, 1/4" G 型	■ Winkelnippel AG 1/4" G	■ Codo, tipo M 1/4" G	1

* Pièces de maintenance préconisées.

序号前缀 * 表示推荐的备件。

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

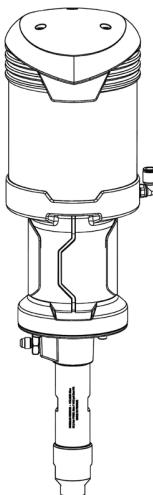
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S: 表示此部件不单独供货。

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.



涂料泵
AIR MIX® / AIRLESS
XXC25 / XXC50

预防性维护

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经通知更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

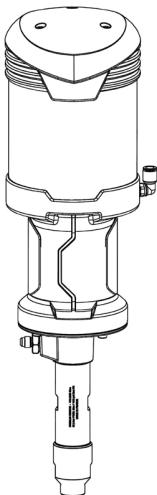
为安全使用设备，我们专门设计了防护装置（气动马达罩、联接器防护罩、外壳等）。

因全部或部分拆下防护装置而导致人员受伤、设备故障以及财物损失等，
制造商概不负责。

执行的维护操作	维护频率					
	D	W	M	Q	H	Y
一般维护						
检查接地	X					
检查接头是否存在泄漏	X					
检查软管	X					
操作阀门			X			
泵						
清洁泵的活塞（请勿让涂料干固）		X				
检查活塞杆的紧固性		X				
检查上部筒套是否存在泄漏		X				
检查 T 型润滑油的清洁度和液位		X				
检查滤网的清洁度		X				
排放并更换 T 型润滑油			X			
警告：如果泵需要长期关闭（长于两周），请进行冲洗						
马达						
检查活塞杆的紧固性					X	
检查控制系统是否清洁			X			
检查消音器是否阻塞						X
检查是否存在空气泄漏						X
检查空气软管是否损坏						X
检查接头与软管的连接是否正确						X
检查供气软管（橡胶、设置等）、压力调节器和压力表的状态是否正常						X
检查部件的紧固性						X
检查外罩是否正确安装						X
检查安全阀是否能够正常运行						X
D：每天	M：每月	H：每半年				
W：每周	Q：每季度	Y：每年				

执行的维护操作	维护频率					
	D	W	M	Q	H	Y
下缸体						
检查润滑杯的紧固性				X		
检查杯中是否有润滑油（液位保持在中间以上）		X				
拆下下缸体，使用合适的清洁剂清洗零部件，如有必要，请更换密封件和零部件						X
如果润滑油变色非常严重，请更换润滑油，如果仍然存在问题，请更换上部法兰的密封件			X			
在排放完清洁剂之后，定期使用清洁剂清洗润滑杯		X				
D: 每天	M: 每月			H: 每半年		
W: 每周		Q: 每季度			Y: 每年	

说明：此处所提供的维护频率仅作参考。用户必须根据产品、工作频率以及工作压力的状况制定适当的维护计划。



泵
AIR MIX® / AIRLESS
XX-C25 / XX-C50

故障排除指南

原版翻译

注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。

照片和图片不在文件之中，本公司有权利不预先通知相关设备更改。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。



注意：

在开始工作之前，切断空气供给，必须阅读并遵循安全指示操作打开排气阀或喷枪以便给喷枪减压。将升降机的位置调整为低位。

缺陷	解决方法
无法启动泵。	检查泵的空气供给。 请见喷枪注意事项。
启动问题： → 始终是通过喷枪来喷气。 → 无法进入喷枪。	确认喷枪是打开的，且可以喷气。 检查过滤器的清洗 接头的空气进口或吸料杆的空气进口。 检查上部弹簧 检查泵的阀门。若一个阀门紧贴，可以不用拆卸，只需要通过吸入接头吹入压缩空气就能将阀门打开。
喷枪关闭时，泵不会立即停止运转： → 泵只会在下行程时停止运转。 → 泵只会在上行程时停止运转。	检查排气阀或者柱塞密封 检查或更换上部弹簧 检查盖子下面阀门 检查吸料阀与上方的枪管。 释放吸料阀中的空气压力 检查阀门和下部弹簧
发动机出现气体泄漏，泵被堵塞。	检查盖子下面的马达阀门，O型圈和密封圈
对于大泵，涂料溢出	检查上缸体，如有需要更换。
喷涂问题。	请见喷枪注意事项。



涂料泵
AIR MIX® / AIRLESS
XX-C25 / XX-C50

工作原理及启动

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 工作原理

泵由以下部件组成：

- 往复式气动马达 (B),
- 与气动马达 (B) 机械相连的下缸体 (C)。

通过调节器 (D) 向气动马达供应压缩气体。气体压力在气压表 (E) 上显示。

在其往复运动过程中，气动马达将驱动下缸体 (C) 的活塞。液体从吸杆 (L) 中吸入，并在 (N) 处形成加压液体。

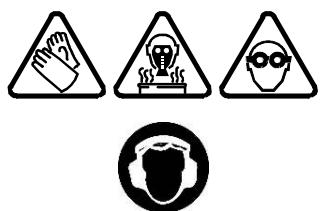
这种设计让其压力总是为压力计上的读数。

例如：对于泵比率 07/1: $7 \times 6 \text{ bar} = 42 \text{ bar} / 7 \times 87 \text{ psi} = 609 \text{ psi}$

喷枪的喷涂空气压力可通过调节器（旋钮）(F) 进行调节，压力可通过压力表 (G) 读取（仅适用于 Airmix® 型号：见图 1）。

- 若要调节液体流量，可拧动调节器 (D)。
- 若要调节喷涂空气压力，可拧动调节器 (F)（通过压力表 G 读取压力）（仅适用于 Airmix® 型号：见图 1）。

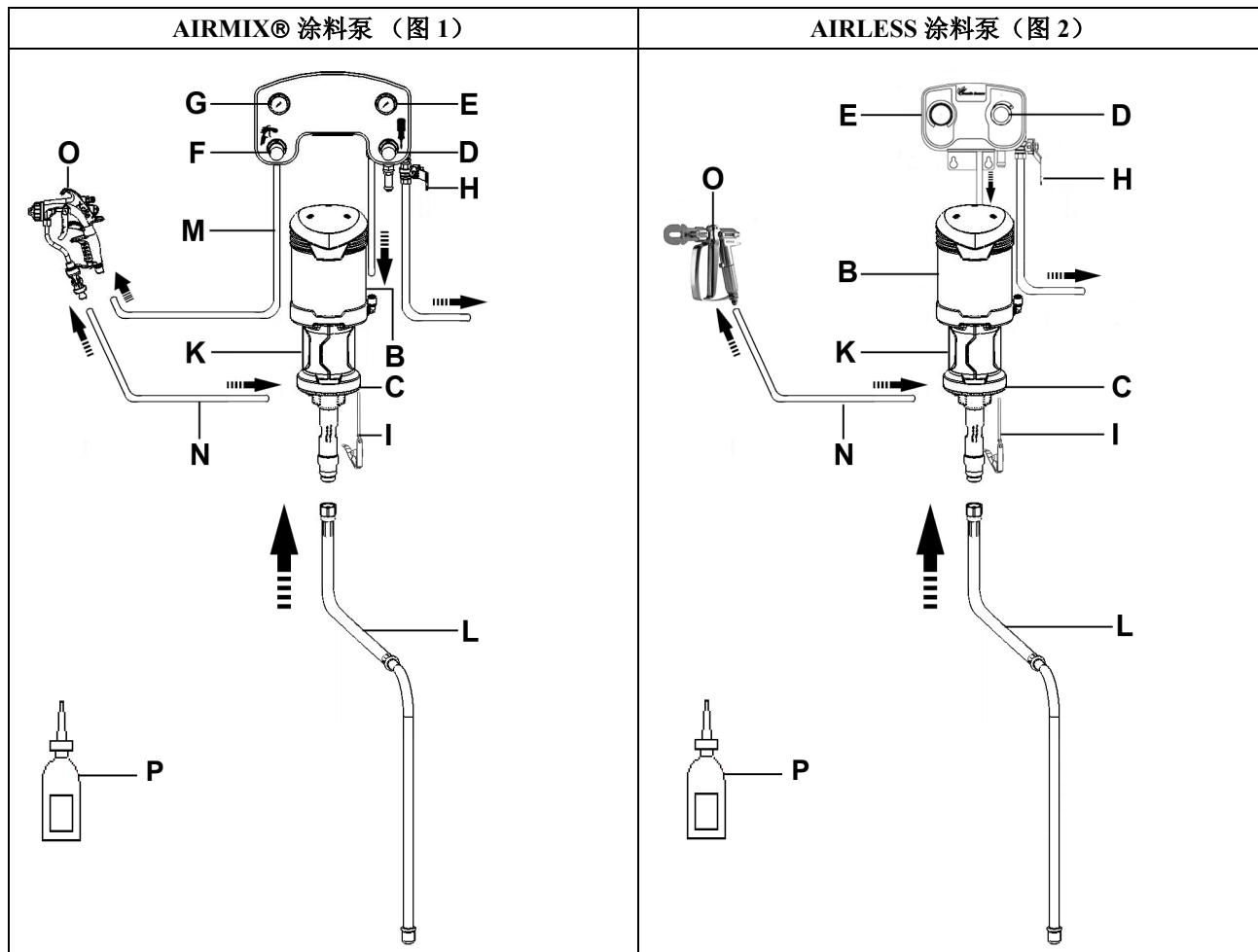
2. 启动



必须按照规定穿戴防护装备（手套、防护面具、护目镜、听力保护耳塞、防护服等）。

在通风良好的区域使用设备。

2-1 填充



说明:

A	泵 (B + C)	K	保护罩
B	马达	L	吸杆
C	下缸体	M	导电空气软管 (静电导体)
D	气动马达压力调节器	N	高压下缸体
E	压力表	O	AIR MIX® 或 AIRLESS 喷枪
F	喷枪压力调节器	P	T 润滑剂 (125 ml / 4.4 oz)
G	压力表		
H	进气阀		
I	接地		

(关于具体安装问题, 请联系萨麦丝客牡林喷涂设备(上海)有限公司)

为安全使用设备，我们专门设计了防护装置（气动马达罩、联接器防护罩、外壳等）。

因全部或部分拆下防护装置而导致人员受伤、设备故障以及财物损失等，
制造商概不负责。

启动流程：

- 将泵接地。
- 如果泵采用杯润滑，请使用“T”型润滑剂 (P) 或合适的清洁溶剂注入湿润杯 (S)。
- 拧开气压调节器 (D 和 F)，
- 将设备与供气网相连（清洁干燥的空气，压力小于 6 bar / 87 psi）。如有必要，请安装一个排水口。
- 连接所有软管 (M 和 N) 以及喷枪 (O)。
- 旋松空气帽环以拆下空气帽，拆下喷嘴（仅适用于 Airmix® 喷枪）。

■ 使用溶剂清洗

- 将吸杆 (L) 浸入涂料容器中。
- 打开马达供气阀门 (H)。
- 在喷枪未供气的情况下，将喷枪对准涂料容器并按下扳机。
- 缓慢拧开气压调节器 (D) 直至泵能够缓慢运转（与压力比成比例）。当涂料正常流出后，松开扳机。
- 将泵中的所有溶剂排放干净。

■ 涂料填充

- 将吸杆 (L) 浸入涂料容器。
- 将喷枪对准涂料容器，然后按下喷枪扳机直至涂料正常流出。

■ 工作

- 重新安装喷枪上的空气帽环，空气帽与枪嘴（仅适用于 Airmix® 喷枪）。
- 调节气压调节器 (D) 以获得合适的涂料压力和流量。
- 慢慢打开气压调节器 (F)，从而调节喷涂空气，获得所需的喷幅。

2-2 泵的重力供料配置

● 警告：此泵可以采用重力供料，但不能用于填充。

将泵的流体入口与重力杯供料软管相连，然后按照上述步骤启动泵。

3. 在工作结束时关闭

■ 短时关闭

- 降低气压调节器 (D) 的涂料压力，直至压力表 (E) 上的读数为 0 bar / 0 psi。
- 按下喷枪的扳机，对系统进行泄压。
- 松开喷枪的气压调节器(F)或切断喷枪进气口。
- 拆下喷枪的空气帽和喷嘴（对于 Airmix ®喷枪）并将其浸入溶剂。

■ 长期关闭

- 降低气压调节器 (D) 的压力，使泵运转变得的缓慢。
- 松开喷枪的气压调节器 (F) 或切断喷枪进气口。
- 拆下喷枪的空气帽和喷嘴（对于 Airmix ®喷枪）并将其浸入溶剂。
- 将吸杆从涂料容器上拆下并将其浸入装满溶剂的容器中。当存在可燃性溶剂时，请采取所有合适的预防措施。
- 将喷枪对准涂料容器并按下喷枪扳机。当溶剂流出时，将喷枪对准回收容器。
- 当清洁的溶剂流出时，松开喷枪扳机。

说明: 如果是采用杯润滑的泵，那么当泵的活塞处于较低位置时再松开喷枪扳机。为了防止重启泵时损坏密封件，活塞必须浸入溶剂中。

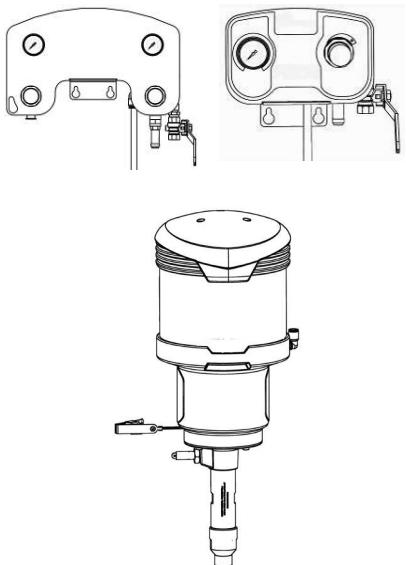
- 完全松开气压调节器 (D) 并关闭压缩空气主阀门（阀门 H）。
- 按下喷枪扳机以释放软管压力。此时，泵和软管仍将充满压力为大气压的溶剂。

4. 安全设备

为安全使用设备，我们专门设计了防护装置（气动马达罩、联接器防护罩、外壳等）。

**因全部或部分拆下防护装置而导致人员受伤、设备故障以及财物损失等，
制造商概不负责。**

AIRMIX®混气涂料泵：泵的气动马达上安装了一个安全阀（压力设置：6.5 bar / 94 psi），可防止泵因过压而损坏。



泵

35C50

技术参数

翻译自原手册

注意:在安装和启动前,请仔细阅读并清楚理解所有与本设备有关的文件(仅供专业人士使用)。

图片和图纸是非合同性质的。如有任何更改,恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 描述

- 紧凑的气动泵
- 低成本维护，使用方便

设计用于：

- 根据泵可配置提供一把或两把枪，混气或无气枪
- 适用于各种油漆和清漆

2. 技术参数

■ 泵 35C50

马达型号.....	970-4
泵体型号.....	50 cc
压力比.....	35/1
重量(壁挂裸泵)...	12 kg / 26.45 lbs

浸湿件：

- 法兰: 不锈钢
- 气缸: 硬铬不锈钢
- 活塞: 硬铬不锈钢
- 阀座: 不锈钢/碳化物
- 泵脚: 不锈钢/碳化物

泵密封：

上部: 不锈钢/ UHMW 聚乙烯密封组件

下: 超高分子量聚乙烯密封

马达行程	100 mm	4"
气动马达活塞截面	97 cm ²	15.03 sq.in
下缸体	5,3 cm ²	0.82 sq. in
每个循环输液量	50 cm ³	1.69 oz
1L 流量的循环次数	20	20
流体输出 (30 次循环)	1,5 l	0.4 US gal
最大进气口压力	6 bar	87 psi
最大排液压力	210 bar	3045 psi
加权声压 (LAeq)	70.4 dBA	70.4 dBA
最高工作温度	60°C	140 °F

耗气量：

- 7 bar / 101,52 psi : 26,5 Nm³/h (30 cycles).

注: 数据只供参考.

测试条件:

- 测试时间: 30 s,
- 马达空气压力: 6 bar / 87 psi,
- 使用材料: water,
- 枪: Xcite™,
- 枪嘴: 09.

■ 接头

- 接头- 下缸体, 型号 C50 M 26 x 125

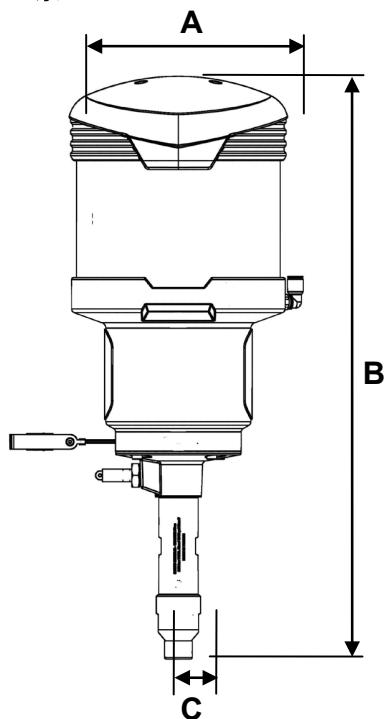
		裸泵	泵组件
空气	入口	F 3/8" BSP	F 3/8" BSP (阀门)
	出口	-	M 1/4" NPS (喷涂空气)
流体	入口	M 26 x 125	吸杆
	出口	F 3/8" NPS	M 1/2" JIC

- 接头- 下缸体, 型号 C50 F 1/2 G

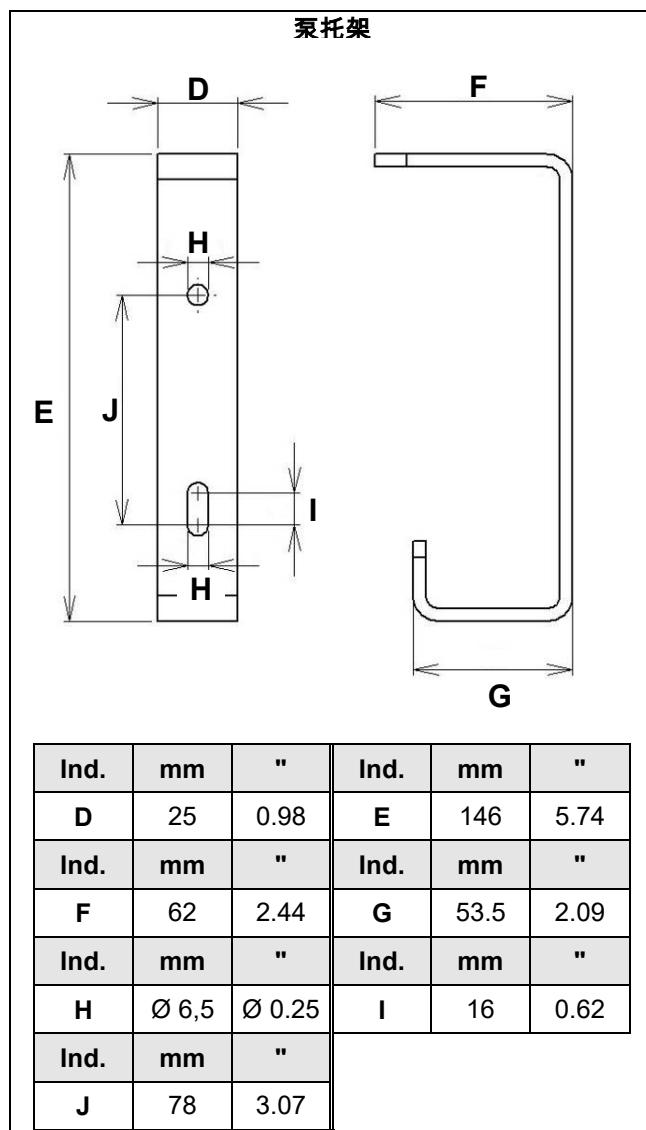
		裸泵	泵组件
空气	入口	F 3/8" BSP	F 3/8" BSP (阀)
	出口	-	M 1/4" NPS (喷涂空气)
流体	入口	F 1/2" G	
	出口	F 3/8" NPS	M 1/2" JIC

▪ 尺寸

• 泵

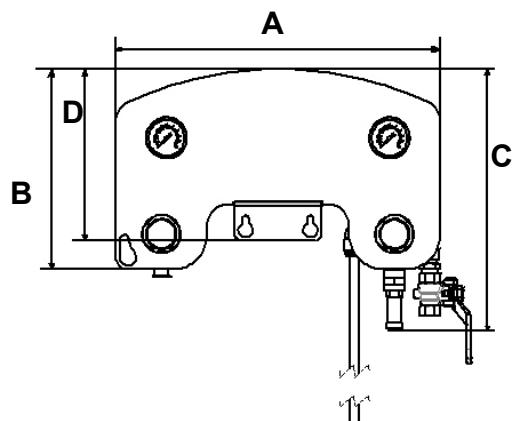


Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
A	Ø 230	Ø 9.05	B	600	23
Ind.	mm	"			
C	Ø 45	Ø 1.77			

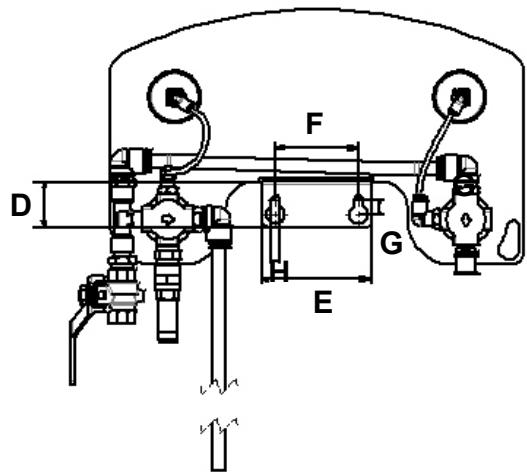


Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
D	25	0.98	E	146	5.74
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
F	62	2.44	G	53.5	2.09
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
H	Ø 6,5	Ø 0.25	I	16	0.62
Ind.	mm	"			
J	78	3.07			

• AIRMIX® 空气装置

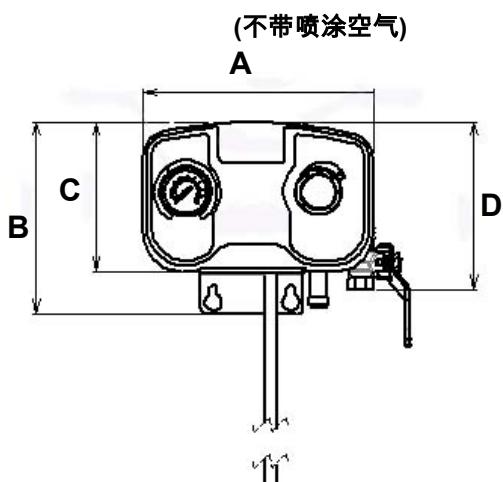


Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
A	320	12.6	B	198	7.8
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
C	260	10.2	D	169	6.7

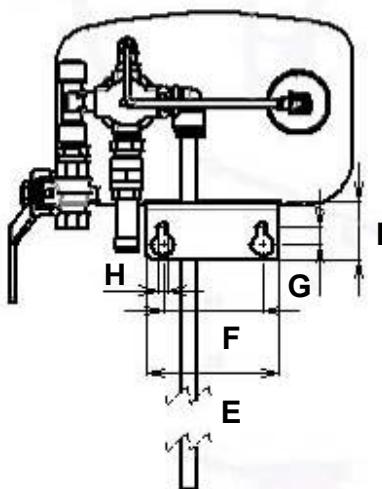


Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
D	35	1.4	E	85	3.3
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
F	64	2.5	G	11	0.4
Ind.	mm	"			
H	Ø 6,5	Ø 0.25			

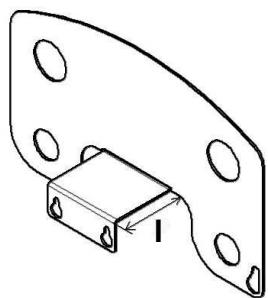
• AIRLESS 空气装置



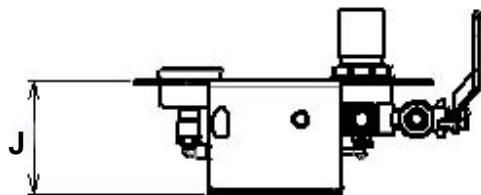
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
A	190	7.5	B	159	6.3
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
C	124	4.9	D	139	5.5



Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
E	85	3.3	F	64	2.5
Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
G	11	0.4	H	Ø 6,5	Ø 0.25
Ind.	mm	"			
I	38	1.5			



Ind.	mm	"
I	72	2.8



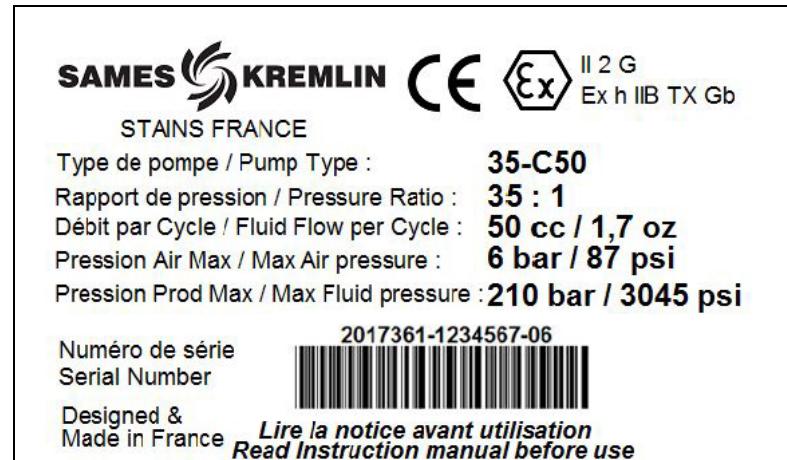
Ind.	mm	"
J	72	2.8

3. 安装

泵应设计安装在一个合适的喷房。

■ 标签标记说明

根据 ATEX 规定进行标记
(Ex : 版本 35C50)

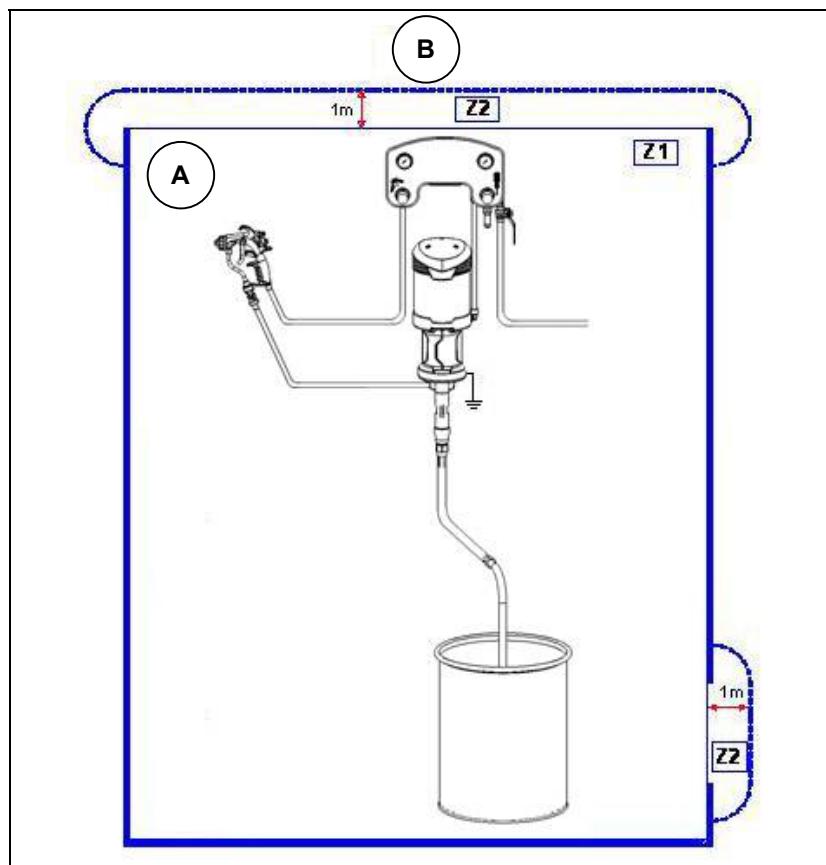


Sigle SAMES KREMLIN	制造商品牌
Made in France	产地
CE Ex II 2 G	CE : 遵守欧洲标准 Ex : 可用于防爆区域 II : group II 2 : class 2 G : gas 地面设备是指在正常运行中，由于气体、蒸汽、水雾等原因，容易产生爆炸性大气的区域。
Ex h IIB TX	Ex : 符合欧洲标准的标志 h : 非电气设备的保护方式 IIB : 气体分组 TX : 耐热等级 -表面最高温度:见下表*
Gb	Gb : 设备保护等级 (气体区域 1)
Type de pompe / Pump type	泵版本
Rapport de pression / Pressure ratio	泵压力比
Débit par cycle / Fluid flow per cycle	下缸体容量
Pression air max. / Max. air pressure	泵马达最大供气压力
Pression prod max. / Max. fluid pressure	泵出口最大流体压力
Numéro de série / Serial number	SAMES KREMLIN 给出的序列号。 前四个数字表示制造年份。

* 耐热等级

密封组件	耐热等级	最大表面温度
GT	T3	200°C / 392 °F
MB-A	T3	200°C / 392 °F

■ 安装示意图



A	防爆区域 区域 1 (Z1) 或 区域 2 (Z2) : 喷房	B	非防爆区域
---	------------------------------------	---	-------